ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 01.120 Návrh **Červen 2018**

|  |  |
| --- | --- |
| Mezinárodní elektrotechnický slovník –  Část 732: Technologie počítačových sítí | ČSN IEC 60050-114 + A1 + A2 |

International electrotechnical vocabulary –  
Part 732: Computer network technology

Vocabulaire électrotechnique international –  
Partie 732: Technique des réseaux d´ordinateurs

Tato norma je českou verzí mezinárodní normy IEC 60050-732:2010 včetně změn IEC 60050-732:2010/AMD1:2015 a IEC 60050-732:2010/AMD2:2015. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the International Standard IEC 60050-732:2010 including its Amendments IEC 60050-732:2010/AMD1:2015 and IEC 60050-732:2010/AMD2:2015. It was translated by the Czech Agency for Standardization. It has the same status as the official version.

Národní předmluva

Informace o citovaných dokumentech

IEC Guide 108: 2006 zavedena v ČSN IEC Pokyn 108:RRRR (YY YYYY) Celý název ČSN

Souvisící ČSN

ČSN ISO/IEC 2382-1:1993 (YY YYYY) Informační technologie – Slovník – Základní termíny

Vysvětlivky k textu převzaté normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v článku „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

Vypracování normy

Zpracovatel: Ing. Alena Hönigová, IČO 61470716

Technická normalizační komise: TNK 21 Terminologie v elektrotechnice

Pracovník České agentury pro standardizaci: Ing. Jan Křivka

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvkovou organizací zřízenou Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

MEZINÁRODNÍ NORMA

Mezinárodní elektrotechnický slovník – IEC 60050-732  
Část 732: Technologie počítačových sítí Druhé vydání  
 2010-06 + ZMĚNA 1 + ZMĚNA 2

Obsah

Strana

Předmluva 5

Úvod 6

**Kapitola 1:** Název 7

**1** Rozsah platnosti 7

**2** Citované dokumenty 7

**3** Termíny a definice 8

**Kapitola 2:** Název 9

**Oddíl první** – Název oddílu 9

**4** Název kapitoly 10

**5** Název kapitoly 11

**5.1** Název článku. Název článku. Název článku. Název článku. Název článku. Název článku. Název článku.  
Název článku. Název článku 11

**5.1.1** Název článku 11

**Oddíl druhý** – Název oddílu 13

**6** Název kapitoly 15

**7** Název kapitoly 17

Tabulka 1 – Název tabulky 10

Tabulka 2 – Název tabulky 12

Tabulka 3 – Název tabulky 12

**Příloha A**Název přílohy 20

|  |  |
| --- | --- |
| Logo0052b | **DOKUMENT CHRÁNĚNÝ COPYRIGHTEM** |

© IEC 20##, Ženeva, Švýcarsko

Veškerá práva vyhrazena. Není-li specifikováno jinak, nesmí být žádná část této publikace reprodukována nebo používána v jakékoliv formě nebo jakýmkoliv způsobem, elektronickým ani mechanickým, včetně pořizování fotokopií a mikrofilmů bez předchozího písemného svolení IEC nebo národního komitétu člena IEC v zemi žadatele. Máte-li jakékoliv dotazy týkající se copyrightu IEC nebo požadavky na získání dalších práv k této publikaci, kontaktujte prosím IEC na níže uvedené adrese nebo národní komitét IEC ve vaší zemi.

IEC Central Office

3, rue de Varembé • CH-1211 Geneva 20, Switzerland

Tel. + 41 22 919 02 11

Fax + 41 22 919 03 00

[info@iec.ch](mailto:info@iec.ch)

[www.iec.ch](http://www.iec.ch)

# Předmluva

1) IEC (Mezinárodní elektrotechnická komise) je celosvětová normalizační organizace zahrnující všechny národní technické komitéty (národní komitéty IEC). Cílem IEC je podporovat mezinárodní spolupráci ve všech otázkách, které se týkají normalizace v oblasti elektrotechniky a elektroniky. Za tím účelem, kromě jiných činností, IEC vydává mezinárodní normy, technické specifikace, technické zprávy, veřejně dostupné specifikace (PAS) a pokyny (dále „publikace IEC“). Jejich vypracování je svěřeno technickým komisím; každý národní komitét, který se zajímá o projednávaný předmět, se může těchto prací zúčastnit. Mezinárodní vládní i nevládní organizace, s nimiž IEC navázala pracovní styk, se těchto prací rovněž zúčastňují. IEC úzce spolupracuje s Mezinárodní organizací pro normalizaci (ISO) v souladu s podmínkami dohodnutými mezi těmito dvěma organizacemi.

2) Oficiální rozhodnutí nebo dohody IEC týkající technických otázek vyjadřují v největší možné víře mezinárodní shodu v názoru na předmět, kterého se týkají, protože v každé technické komisi jsou zastoupeny všechny zainteresované národní komitéty.

3) Publikace IEC mají formu doporučení pro mezinárodní používání a v tomto smyslu jsou přijímány národními komitéty IEC. Přestože je věnováno velké úsilí tomu, aby byl obsah publikací IEC přesný, IEC nemůže vést odpovědnost za způsob, jakým jsou používány, nebo za jakoukoliv chybnou interpretaci uživatelem.

4) Na podporu mezinárodního sjednocení národní komitéty IEC transparentně přejímají publikace IEC v maximálně možné míře do svých národních a regionálních publikací. Každý rozdíl mezi publikací IEC a odpovídající národní nebo regionální publikací v nich musí být jasně vyznačen.

5) IEC se nezabývá ověřováním shody. Služby posuzování shody a v některých oblastech přístup ke značkám shody poskytují nezávislé certifikační orgány, IEC nenese odpovědnost za žádné služby prováděné nezávislými certifikačními orgány.

6) Všichni uživatelé se mají ujistit, že mají poslední vydání této publikace.

7) IEC ani její řídící pracovníci, zaměstnanci, pomocné síly nebo zástupci, včetně samostatných expertů a členů technických komisí a národních komisí IEC, neodpovídají za jakékoliv zranění osob, poškození majetku nebo poškození čehokoliv, ať už přímé, nebo nepřímé, ani za náklady (včetně právních poplatků) a výdaje spojené s publikováním, používáním a spoléháním se na tuto publikaci IEC nebo na jiné publikace IEC.

8) Upozorňuje se na normativní odkazy citované v této publikaci. Používání citovaných publikací je nezbytné ke správnému používání této publikace.

9) Upozorňuje se na možnost, že některé prvky této publikace IEC mohou být předmětem patentových práv. IEC nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Mezinárodní normu IEC 60050-732 vypracovala technická komise IEC/TC 1 *Terminologie,* ve spolupráci s ISO/IEC JTC1, Společná technická komise pro Informační technologie.

Tato norma ruší a nahrazuje IEC/PAS 60050-732 vydanou 2007. Toto první vydání vytváří technickou revizi.

Má status horizontální normy ve shodě s Pokynem IEC 108.

Text této normy se zakládá na těchto dokumentech:

|  |  |
| --- | --- |
| FDIS | Zpráva o hlasování |
| 1/2087/FDIS | 1/2097/RVD |

Úplnou informaci o hlasování při schvalování této normy lze najít ve zprávě o hlasování ve výše uvedené tabulce.

Tato publikace byla vypracována v souladu se směrnicemi ISO/IEC, část 2.

V této části IEV jsou termíny a definice zapsány ve francouzštině a angličtině; kromě toho jsou termíny uvedeny v arabštině (ar), němčině (de), španělštině (es), japonštině (ja), polštině (pl), portugalštině (pt), švédštině (sv) a čínštině (zh).

Seznam všech částí souboru IEC 60050 vydaných pod společným názvem *Mezinárodní elektrotechnický slovník* je možno nalézt na webových stránkách IEC.

Komise se rozhodla, že obsah tohoto vylepšení a základní publikace zůstane beze změny až do stálého data určeného na IEC webové stránce <http://webstore.iec.ch> v datech vztahujících se ke konkrétní publikaci. K tomuto datu bude publikace

* znovu potvrzena
* stažena
* nahrazena revidovaným vydáním, nebo
* změněna.

# Úvod

# Dodržované principy a pravidla

Obecně

IEV (soubor IEC 60050) je univerzální vícejazyčný slovník zahrnující oblast elektrotechniky, elektroniky a telekomunikací (dostupný na [www.electropedia.org](http://www.electropedia.org/)). Obsahuje přibližně 20 000 *terminologických hesel*, z nichž každé odpovídá jednomu *pojmu*. Tato hesla jsou rozdělena do přibližně 80 *částí*, přičemž každá část odpovídá určité oblasti.

PŘÍKLADY

**Část 161** (IEC 60050-161): Elektromagnetická kompatibilita

**Část 411** (IEC 60050-411): Točivé stroje

Hesla jsou řazena podle hierarchického klasifikačního schématu část/oddíl/pojem, pojmy jsou v oddílech uspořádány systematicky.

Termíny a definice (popřípadě neverbální vyjádření, příklady, poznámky a zdroje) jsou v heslech uvedeny ve dvou nebo ve třech jazycích IEC, kterými jsou francouzština, angličtina a ruština (*základní jazyky IEV*).

U každého hesla jsou uvedeny také samostatné termíny v *doplňkových jazycích IEV* (arabštině, čínštině, finštině, italštině, japonštině, němčině, norštině, polštině, portugalštině, slovinštině, srbštině, španělštině a švédštině).

Uspořádání terminologického hesla

Každé heslo odpovídá určitému pojmu a obsahuje:

* číslo *hesla*,
* popřípadě *písmennou značku pro veličinu nebo jednotku,*

dále pro každý základní jazyk IEV:

* termín označující pojem, nazývaný „*preferovaný termín*“, popřípadě doplněný *synonymy* a*zkratkami*,
* *definici* pojmu,
* popřípadě *zdroj*,
* popřípadě *poznámky*

a na konci samostatné termíny v doplňkových jazycích IEV.

Číslo hesla

Číslo hesla se skládá ze tří prvků oddělených spojovníky:

Číslo části: 3 číslice,

Číslo oddílu: 2 číslice,

Číslo pojmu: 2 číslice (01 až 99).

PŘÍKLAD **131-13-22**

Písmenné značky pro veličiny a jednotky

Tyto značky, které jsou jazykově nezávislé, jsou uvedeny na samostatném řádku za číslem hesla.

PŘÍKLAD: **131-12-04**

*R*

**odpor**

Preferovaný termín a synonyma

Preferovaný termín je termín, který stojí na začátku terminologického hesla v daném jazyce; za ním mohou   
následovat synonyma. Je vytištěn tučným písmem.

Synonyma:

Synonyma jsou vytištěna na samostatných řádcích pod preferovaným termínem: jsou rovněž vytištěna tučným písmem, vyjma nevhodných synonym, která jsou vytištěna netučným písmem. Za nevhodným synonymem   
následuje označení „(nevhodný termín)“.

Části, které mohou být vynechány:

Některé části termínu mohou být vynechány, buď v projednávané oblasti, nebo v příslušném kontextu.Takové části jsou vytištěny tučně a jsou umístěny v závorkách.

Neexistence odpovídajícího termínu:

Jestliže v daném jazyce neexistuje odpovídající termín, je preferovaný termín nahrazen pěti tečkami, tj:

„ ….. “ (a samozřejmě tu nejsou synonyma).

Charakteristiky

Každý termín (nebo synonymum) může být doplněn charakteristikami uvádějícími doplňující informace. Tyto   
charakteristiky jsou vytištěny netučným písmem za příslušným termínem, na stejném řádku jako tento termín.

Příklady charakteristik:

* *specifické použití termínu:*

**přenosové vedení** <v elektrizačních soustavách>

* *národní varianta:*

**lift,** GB (výtah)

* *gramatické informace:*

**thermoplastic,** noun

**AC**, kvalifikátor

* *zkratka:*

**EMC** (zkratka)

* *zamítnuté:*

Choke (zamítnuto)

Zdroj

V některých případech je nezbytné zařadit do určité části IEV pojem převzatý z jiné části IEV nebo z jiného uznávaného terminologického dokumentu (VIM, ISO/IEC 2382, atd.), buď s modifikací definice (a popřípadě termínu), nebo bez ní.

To je vyjádřeno uvedením zdroje. Tato informace je vytištěna netučným písmem a je uvedena na konci definice v hranatých závorkách.

PŘÍKLAD: [ZDROJ: IEC 60050-131:202, 131-03-13, modifikováno]

Termíny v doplňkových jazycích IEV

Tyto termíny následují za hesly v základních jazycích IEV, na samostatných řádcích (jeden řádek pro každý jazyk), předchází jim dvoupísmenný kód (Alpha-2 code) stanovený v ISO 639 pro daný jazyk a jsou uspořádány abecedně podle tohoto kódu. Synonyma jsou oddělena stedníkem.

# 1 Rozsah platnosti

Tato část ISO 60050 uvádí termíny a definice používané v technikách souvisících s ustavením, řízením, provozováním a používáním počítačových sítí.

Tato horizontální norma je primárně určena technickým komisím pro přípravu norem v souladu s principy stanovenými v Pokynu IEC 108.

Jednou z odpovědností technické komise je používat při tvorbě svých publikací horizontální normy všude tam, kde je to vhodné. Obsah této horizontální normy se neuplatní, pokud se na něj v příslušných publikacích nebude výslovně odkazovat nebo do nich nebude začleněn.

# 2 Citované dokumenty

Na dále uvedené dokumenty se v textu odkazuje takovým způsobem, že celý jejich obsah nebo jeho část představují požadavky tohoto dokumentu. U datovaných citovaných dokumentů se používají pouze datované citované dokumenty. U nedatovaných citovaných dokumentů se používá pouze nejnovější vydání citovaného dokumentu (včetně všech změn).

IEC Pokyn 108:2006, Guidelines for ensuring the coherency of IEC publications

*(Český překlad názvu)*

# 3 Termíny a definice

**Oddíl 732-01 – Všeobecné termíny**

**732-01-01  
síť**   
soubor uzlů a vzájemně propojených větví (branches)

network

arrangement of nodes and interconnecting branches

réseau, m

ensemble formé par des nœuds et par les branches qui les connectent

ar **شبكة**

de **Netz**, n

es **red**

ja ネットワーク

pl **sieć**

pt **rede**

sv **nätverk**

zh **网络**

**732-01-02  
networking**    
soubor technik souvisících s ustavením, řízením, provozováním a používáním sítí

networking

set of techniques involved with establishing, managing, operating, and using networks

réseautique, f

ensemble des techniques destinées à créer, gérer, exploiter et utiliser des réseaux

ar **ربط الشبكات**

de **Netztechnologie**, f

es **interconexión de redes**

ja ネットワーキング

pl **techniki sieciowe**

pt **redótica**

sv **nätverkande**

zh **组网技术**

**732-01-03  
počítačová síť**   
síť, jejíž uzly sestávají z počítačů a zařízení datové komunikace, a jejíž větve jsou datová spojení

computer network

network whose nodes consist of computers and data communication equipment, and whose branches are data links

réseau d’ordinateurs, m

réseau dont les nœuds sont composés d’ordinateurs et de matériels de communication de données, et dont les branches sont des liaisons de données

ar **شبكة حاسوب ;** **شبكة الحاسب**

de **Rechnernetz**, n

es **red de ordenadores**

ja コンピュータネットワーク

pl **sieć komputerowa**

pt **rede de computadores**

sv **datornätverk**

zh **计算机网络**

**732-01-04  
lokální síť**   
**LAN**   
počítačová síť umístěná v areálu uživatele v rámci omezené geografické oblasti

POZNÁMKA Komunikace v rámci lokální sítě není předmětem externích regulací; avšak komunikace přes hranice sítě může být předmětem určité formy regulace.

local area network

LAN (abbreviation)

computer network located on a user’s premises within a limited geographical area

NOTE Communication within a local area network is not subject to external regulations; however, communication across the network boundary may be subject to some form of regulation.

réseau local, m

réseau local d’entreprise, m

RLE (abréviation)

réseau d’ordinateurs situé dans un domaine privé et géographiquement limité

NOTE Les communications internes à un réseau local ne sont pas soumises aux réglementations d’organismes extérieurs à ce réseau. Par contre, les communications franchissant les limites du réseau peuvent être soumises à des réglementations extérieures.

ar **(LAN) إختصار ; شبكة الحاسب المحلية**

de **lokales Netz**, n; **LAN** (Abkürzung), n

es **red de área local / LAN** (abreviatura)

ja ローカルエリアネットワーク

pl **sieć komputerowa lokalna**; **sieć lokalna**; **LAN** (akronim)

pt **rede local; LAN** *(abreviatura)*

sv **lokalt nätverk; LAN** (förkortning)

zh **局域网；LAN**（缩写词）

**732-01-05  
bezdrátová lokální síť**   
**WLAN**   
lokální síť, ve které jsou data přenášena bez použití drátů

wireless LAN

WLAN (abbreviation)

local area network in which data are transferred without the use of wires

réseau local sans fil, m

réseau local dans lequel les données sont transmises sans fil

ar **(WLAN) إختصار ; شبكة الحاسب المحلية اللاسلكية**

de **drahtloses lokales Netz**, n; **WLAN** (Abkürzung), n

es **red de área local inalámbrica / WLAN** (abreviatura)

ja ワイヤレスLAN

pl **sieć lokalna bezprzewodowa**; **LAN bezprzewodowa**; **WLAN** (akronim)

pt **rede local sem fios; WLAN** *(abreviatura)*

sv **trådlöst lokalt nätverk**; **WLAN** (förkortning)

zh **无线局域网；WLAN**（缩写词）

**732-01-06  
metropolitní síť**   
**MAN**  
síť pro propojení místních sítí umístěných ve stejné městské oblasti

POZNÁMKA Metropolitní síť překlenuje správní hranice a podporuje několik metod přístupu.

metropolitan area network

MAN (abbreviation)

network for connecting local area networks located in the same urban area

NOTE A metropolitan area network crosses administrative boundaries and supports several access methods.

réseau métropolitain, m

réseau qui connecte des réseaux locaux situés dans une même agglomération urbaine

NOTE Un réseau métropolitain traverse des limites administratives et peut utiliser plusieurs méthodes d’accès.

ar **MAN إختصار ; (شبكة حاسبات المدينة (المدن**

de **regionales Netz**, n; **MAN** (Abkürzung), n

es **red de área metropolitana / MAN** (abreviatura)

ja メトロポリタンエリアネットワーク

pl **sieć komputerowa miejska**; **sieć metropolitalna**; **MAN** (akronim)

pt **rede metropolitana; MAN** *(abreviatura)*

sv **områdesnätverk**; **MAN** (förkortning)

zh **城域网；MAN**（缩写词）

**732-01-07  
dálková síť**   
**WAN**  
síť poskytující komunikační služby geografické oblasti větší než jedna městská oblast

POZNÁMKA Typicky pokrývá dálková síť jednu zemi.

wide area network

**WAN** (abbreviation)

network that provides communication services to a geographic area larger than a single urban area

NOTE Typically a wide area network covers a single country.

réseau étendu, m

réseau à longue distance, m

réseau fournissant des services de télécommunication à une zone géographique plus grande qu'une seule agglomération urbaine

NOTE En général, un réseau étendu couvre un seul pays.

ar **شبكة حاسبات واسعة النطاق ;** **WAN إختصار ; شبكة الحاسبات المتسعة**

de **Weitverkehrsnetz**, n; **WAN** (Abkürzung), n

es **red de área extensa / WAN** (abreviatura)

ja ワイドエリアネットワーク

pl **sieć komputerowa rozległa**; **sieć rozległa**; **WAN** (akronim)

pt **rede larga; WAN** *(abreviatura)*

sv **långdistansnätverk**; **WAN** (förkortning)

zh **广域网；WAN**（缩写词）

**732-01-08  
globální síť; celosvětová síť**   
**GAN**   
propojení sítí různých typů, které pokrývají neomezenou geografickou oblast

global area network

**GAN** (abbreviation)

interconnection of networks of different types that covers an unlimited geographical area

réseau mondial, m

interconnexion de plusieurs réseaux de types différents, qui couvre une zone géographique non limitée

ar **GAN إختصار ; الشبكة العالمية**

de **globales Netz**, n; **GAN** (Abkürzung), n

es **red de área global / GAN** (abreviatura)

ja グローバルエリアネットワーク

pl **sieć komputerowa globalna**; **sieć globalna**; **GAN** (akronim)

pt **rede global; GAN** *(abreviatura)*

sv **globalt nätverk; GAN** (förkortning)

zh **全域网；GAN**（缩写词）

**732-01-09  
internetworking**  
proces propojení dvou nebo více sítí pro poskytování různých typů, které pokrývají neomezenou geografickou oblast

internetworking

internetting

process of interconnecting two or more networks for providing unified services to the users

interréseautage, m

fonctionnement en interréseau, m

processus consistant à interconnecter plusieurs réseaux, en vue de fournir aux utilisateurs des services unifiés

ar **ربط شبكات بينية**

de **Vernetzung**, f

es **funcionamiento en red**

ja インターネットワーキング; インターネッティング

pl **wiązanie sieci**; **łączenie sieci**

pt **interredótica**; **funcionamento em interrede**

sv **sammankoppling av nätverk**; **sammankoppling av nätverk**

zh **网际互连**

**732-01-10  
virtuální privátní síť**   
**VPN**   
počítačová síť používající mezilehlé sítě pro datovou komunikaci, které jsou pro uživatele transparentní a které neukládají na protokoly omezení, při kterém se síť chová jako lokální síť

POZNÁMKA Datová komunikace mezi mezilehlými sítěmi obvykle používá tunelování.

virtual private network

**VPN** (abbreviation)

computer network using intermediate networks for data communication that are transparent for the users and which do not impose restrictions on protocols, such that the network behaves like a local area network

NOTE Data communication over intermediate networks typically uses tunnelling.

réseau privé virtuel, m

RPV (abréviation)

réseau d’ordinateurs qui utilise des réseaux intermédiaires pour obtenir des communications de données transparentes pour les utilisateurs, sans imposer de restrictions sur les protocoles, de sorte que ce réseau se comporte comme un réseau local

NOTE Les communications de données sur les réseaux intermédiaires utilisent généralement une tunnellisation.

ar **(VPN) إختصار ; شبكة خاصة إفتراضية**

de **virtuelles privates Netz**, n; **VPN** (Abkürzung), n

es **red privada virtual / VPN** (abreviatura)

ja 仮想プライベートネットワーク

pl **sieć wirtualna prywatna**; **VPN** (akronim)

pt **rede privada virtual; VPN** *(abreviatura)*

sv **virtuellt privat nätverk**; **VPN** (förkortning**)**

zh **虚拟专用网；VPN**（缩写词）

**732-01-11  
virtuální lokální síť**   
**VLAN**   
podsíť LAN, oddělená od dalších částí LAN a přístupná pouze vhodnými propojeními

POZNÁMKA 1 Propojeními jsou obvykle filtrující mosty.

POZNÁMKA 2 Pravidla pro sítě VLAN jsou uvedena v normě IEEE-802.1Q.

virtual local area network

**VLAN** **(**abbreviation**)**

subnet of a LAN, that is isolated from other parts of that LAN and accessible only by suitable interconnections.

NOTE 1 The interconnections usually are filtering bridges.

NOTE 2 Standard IEEE-802.1Q provides rules for VLANs.

réseau local virtuel, m

sous-réseau d’un réseau local isolé des autres parties et accessible seulement par des interconnexions appropriées.

NOTE 1 Les interconnexions sont en général des ponts filtrants.

NOTE 2 La norme IEEE 802.1Q fournit des règles pour les réseaux locaux virtuels.

ar **(VLAN) إختصار ; شبكة محلية إفتراضية**

de **virtuelles lokales Netz**, n; **VLAN** (Abkürzung), n

es **red de área local virtual / VLAN** (abreviatura)

ja 仮想ローカルエリアネットワーク

pl **sieć wirtualna lokalna**; **VLAN** (akronim)

pt **rede local sem fios; VLAN** *(abreviatura)*

sv **virtuellt lokalt nätverk**; **VLAN** (förkortning)

zh **虚拟局域网；VLAN**（缩写词）

**732-01-12  
server**    
funkční jednotka poskytující služby pracovním stanicím, osobním počítačům nebo dalším funkčním jednotkám v počítačové síti

POZNÁMKA 1 Službami mohou být dedikované služby nebo sdílené služby.

POZNÁMKA 2 Příkladem serverů je souborový server, tiskový server (obslužná stanice pro tisk) nebo poštovní server

server

functional unit that provides services to workstations, to personal computers or to other functional units in a computer network

NOTE 1 Services may be dedicated services or shared services.

NOTE 2 Examples of servers are a file server, a print server, a mail server.

serveur, m

unité fonctionnelle qui fournit des services à des stations de travail, à des ordinateurs individuels ou à d’autres unités fonctionnelles dans un réseau d’ordinateurs

NOTE 1 Les services peuvent être des services spécialisés ou des services partagés.

NOTE 2 Un serveur de fichiers, un serveur d'impression, un serveur de messagerie sont des exemples de serveurs.

ar **خادم**

de **Server**, m

es **servidor**

ja サーバ

pl **serwer**

pt **servidor**

sv **server**

zh **服务器**

**732-01-13  
klient**   
funkční jednotka, která žádá o služby a přijímá služby od serveru

client

functional unit that requests and receives services from a server

client, m

unité fonctionnelle qui demande des services à un serveur et reçoit des services de la part de ce serveur

ar **زبون ; عميل**

de **Client**, m

es **cliente**

ja クライアント

pl **program kliencki**; **aplikacja kliencka**

pt **cliente**

sv **klient**

zh **客户**

**732-01-14  
hostitelský počítač**   
**host**   
v počítačové síti počítač, který poskytuje koncovým uživatelům služby jako je provedení výpočtu a přístup k souboru údajů (data base) a které mohou vykonávat řídící funkce sítě

host computer

host

in a computer network, a computer that provides end users with services such as computation and data base access and that may perform network control functions

ordinateur hôte, m

hôte, m

dans un réseau d'ordinateurs, tout ordinateur fournissant aux utilisateurs finals des services tels que calcul et accès à des bases de données, et pouvant remplir des fonctions de commande du réseau

ar **حاسوب مضيف ; المضيف ; الحاسب المضيف**

de **Hostrechner**, m

es **ordenador anfitrión / anfitrión**

ja ホストコンピュータ; ホスト

pl **komputer centralny**; **komputer główny**; **host**

pt **computador hospedeiro; hospedeiro**

sv **värddator**; **värd**

zh **主计算机；主机**

**732-01-15  
místo sítě**   
**místo** (v počítačových sítích)   
soubor funkčních jednotek přístupných přes síť, patřících jedné oblasti managementu a považované za jeden celek

POZNÁMKA 1 Místo sítě obecně obsahuje server nebo klienta spolu s jeho prostředím, včetně databází nebo síťových asistentů.

POZNÁMKA 2 Místa sítě mohou být specializována pro konkrétní síťovou službu, například místa FTP, místa Webů, atd. nebo jednoduše obsahují klienta uživatele.

network site

net site

**site** (in computer networks)

set of functional units accessible via a network, belonging to one management domain, and considered as a whole

NOTE 1 A network site in general contains a server or a client, together with its environment, including databases or network assistants.

NOTE 2 Network sites may be specialized for a particular network service, e.g. FTP sites, Web sites, etc. or simply contain the client of a user.

site de réseau, m

site (dans les réseaux d’ordinateurs), m

ensemble d’unités fonctionnelles accessibles par l'intermédiaire d'un réseau, appartenant à un même domaine de gestion et considéré comme un tout

NOTE 1 Un site de réseau comprend généralement un serveur ou un client avec son environnement, y compris des bases de données ou des assistants de réseau.

NOTE 2 Les sites de réseau peuvent être spécialisés pour des services particuliers, par exemple des sites FTP, des sites Web, etc. ou simplement comprendre le client d’un utilisateur.

ar **موقع شبكة**

de **Netzstandort**, m

es **sitio de red / sitio** (en redes de ordenadores)

ja ネットワークサイト; ネットサイト; サイト（コンピュータネットワークの）

pl **miejsce sieciowe**

pt **sítio de rede; sítio** (em redes de computadores)

sv **nätverksplats; domän; plats**

zh **网站**

**732-01-16  
místo přístupu**    
v síti místo, kde se může uživatel připojit k síti

access point

in a network, a point at which the user may connect to the network

point d’accès, m

dans un réseau, point à partir duquel l’utilisateur peut se relier au réseau

ar **نقطة وصول**

de **Zugangspunkt**, m

es **punto de acceso**

ja アクセスポイント

pl **punkt dostępu**

pt **ponto de acesso**

sv **anslutningspunkt**

zh **接入点**

**732-01-17  
brána**    
funkční jednotka, která spojuje dvě počítačové sítě s různými síťovými architekturami a protokoly

POZNÁMKA 1 Počítačové sítě mohou být lokální sítě, dálkové sítě, nebo jiné typy sítí.

POZNÁMKA 2 Příkladem bran jsou brána LAN, brána pošty.

gateway

functional unit that connects two computer networks with different network architectures and protocols

NOTE 1 The computer networks may be local area networks, wide area networks, or other types of networks.

NOTE 2 Examples of gateways are a LAN gateway, a mail gateway.

passerelle, f

unité fonctionnelle permettant de connecter deux réseaux d'ordinateurs ayant des architectures de réseau et des protocoles différents

NOTE 1 Les réseaux d'ordinateurs peuvent être des réseaux locaux, des réseaux étendus ou d'autres types de réseaux.

NOTE 2 Une passerelle de réseaux locaux, une passerelle de courrier sont des exemples de passerelles.

ar **بوابة**

de **Netzkoppler**, m; **Gateway**, n

es **pasarela**

ja ゲートウェイ

pl **brama**; **przejście**

pt **passarela**

sv **gateway; Nätverkssluss**

zh **网关**

**732-01-18  
směrovač, router**   
funkční jednotka, která ustavuje cestu přes jednu nebo více počítačových sítí a dopředných paketů

POZNÁMKA V počítačových sítích vyhovujících OSI funguje směrovač na síťové vrstvě.

router

functional unit that establishes a path through one or more computer networks and forwards packets

NOTE In OSI conforming computer networks, a router operates at the network layer.

routeur, m

unité fonctionnelle qui établit un chemin à travers un ou plusieurs réseaux d'ordinateurs et achemine les paquets vers leur destination

NOTE Dans les réseaux d'ordinateurs conformes à l'OSI, un routeur fonctionne à la couche réseau.

ar **موجه**

de **Router**, m

es **enrutador**

ja ルータ

pl **ruter**; **urządzenie trasujące**

pt **encaminhador; router**

sv **router**

zh **路由器**

**732-01-19  
most** (v počítačových sítích)   
funkční jednotka, která spojuje dvě počítačové sítě se stejnými nebo podobnými síťovými architekturami

POZNÁMKA V počítačových sítích vyhovujících OSI funguje most na spojové vrstvě

bridge (in computer networks)

functional unit that connects two computer networks having the same or similar network architectures

NOTE In OSI-conforming computer networks, a bridge operates at the data link layer.

pont (dans les réseaux d’ordinateurs), m

unité fonctionnelle qui connecte deux réseaux d'ordinateurs ayant des architectures de réseau identiques ou semblables

NOTE Dans les réseaux d'ordinateurs conformes à l'OSI, un pont fonctionne à la couche liaison de données.

ar (فى ربط الشبكات) **الجسر**

de **Brücke** (in Rechnernetzen), f; **Bridge**, f

es **puente** (en redes de ordenadores)

ja ブリッジ（コンピュータネットワークの）

pl **most** (w sieciach komputerowych); **mostek sieciowy**

pt **ponte** (em redes de computadores)

sv **brygga; nätverksbrygga**

zh **桥接器**（在计算机网络中）

**732-01-20  
opakovač** (v lokálních sítích)   
zařízení obnovující signály, aby se rozšířil rozsah přenosu mezi datovými stanicemi nebo aby se propojily dvě větve

repeater (in local networks)

device that regenerates signals in order to extend the range of transmission between data stations or to interconnect two branches

répéteur (dans les réseaux locaux), m

appareil qui régénère les signaux afin d'accroître la portée des transmissions entre stations de données ou d'interconnecter deux branches

ar **مكرر الإرسال**

de **Regenerator** (in lokalen Netzen), m; **Repeater**, m;

es repetidor (en redes locales)

ja リピータ（ローカルネットワークの）

pl **wzmacniak** (w sieciach lokalnych)

pt **repetidor** (em redes de computadores)

sv **repeater**

zh **中继器**（在局域网中）

**732-01-21  
hub**    
v počítačové síti konfigurované jako hvězdicová (radiální) síť je to centrální (ústřední) funkční jednotka, která koordinuje datovou komunikaci a může poskytovat přístup k jiným počítačovým sítím

hub

in a computer network configured as a star network, a central functional unit that coordinates data communi­cation and may provide access to other computer networks

concentrateur, m

dans un réseau d'ordinateurs configuré comme un réseau en étoile, unité fonctionnelle centrale qui coordonne les communications de données et peut fournir l'accès à d'autres réseaux d'ordinateurs

ar **المفرع**

de **Sternverteiler**, m; **Hub**, m

es **concentrador**

ja ハブ

pl **koncentrator**; **hub**; **węzeł centralny**

pt **concentrador; hub**

sv **nätverkshubb; hubb; nätnav**

zh **集线器**

**732-01-22  
přepínač**    
zařízení, které provádí statistický multiplexing a přepínání paketů v počítačové síti

switch (in computer networks)

equipment that performs statistical multiplexing and packet switching in a computer network

commutateur (dans les réseaux d’ordinateurs), m

équipement qui réalise le multiplexage statistique et la commutation de paquets dans un réseau d’ordinateurs

ar **(فى ربط الشبكات) المحول الآلى**

de **Switch** (in Rechnernetzen), m

es **conmutador** (en redes de ordenadores)

ja スイッチ（コンピュータネットワークの）

pl **przełącznik sieciowy**; **węzeł komutacyjny**

pt **comutador** (em redes de computadores)

sv **switch; växel**

zh **交换机**（在计算机网络中）

**732-01-23  
poskytovatel informací**    
organizace, která shromažďuje a poskytuje uživatelům informace

POZNÁMKA 1 Informace mohou být poskytovány přímo uživatelům nebo pomocí poskytovatele obsahu a poskytovatele přístupu.

POZNÁMKA 2 Viz obrázek 1.

information provider

organization that collects and provides information for users

NOTE 1 The information can be provided directly to users or via a content provider and an access provider.

NOTE 2 See Figure 1.

fournisseur d’informations, m

prestataire d’informations, m

organisme qui assure la collecte et la fourniture d'informations destinées aux utilisateurs

NOTE 1 Les informations peuvent être fournies aux utilisateurs directement ou par l’intermédiaire d’un fournisseur de contenu et d’un fournisseur d’accès.

NOTE 2 Voir Figure 1.

ar **مزود معلومات**

de **Informationsanbieter**, m

es **proveedor de información**

ja 情報プロバイダ

pl **dostawca informacji**

pt **fornecedor de informação**

sv **informationsleverantör**

zh **信息提供方**

**732-01-24  
poskytovatel obsahu**    
organizace, která vytváří a udržuje datové soubory obsahující informace od poskytovatele informací

POZNÁMKA 1 Poskytovatelem obsahu a poskytovatelem informací může být ta samá organizace.

POZNÁMKA 2 Viz obrázek 1.

content provider

organization that creates and maintains data bases containing information from an information provider

NOTE 1 The content provider and the information provider may be the same organization.

NOTE 2 See Figure 1.

fournisseur de contenu, m

organisme qui assure la création et la mise à jour des bases de données contenant des informations provenant d’un fournisseur d’informations

NOTE 1 Le fournisseur de contenu et le fournisseur d’informations peuvent être le même organisme.

NOTE 2 Voir Figure 1.

ar **مزود المحتوى**

de **Inhaltsanbieter**, m

es **proveedor de contenidos**

ja コンテンツプロバイダ

pl **organizator bazy danych**

pt **fornecedor de conteúdo**

sv **innehållsleverantör**

zh **内容提供方**

**732-01-25  
poskytovatel přístupu**    
organizace, která poskytuje přístup k síti

POZNÁMKA 1 Poskytovatelem přístupu a poskytovatelem obsahu může být ta samá organizace.

POZNÁMKA 2 Viz obrázek 1.

access provider

organization that provides access to a network

NOTE 1 The access provider and the content provider may be the same organization.

NOTE 2 See Figure 1.

fournisseur d’accès, m

organisme qui fournit l’accès à un réseau

NOTE 1 Le fournisseur d'accès et le fournisseur de contenu peuvent être le même organisme.

NOTE 2 Voir Figure 1.

ar **مزود الوصول للشبكة**

de **Zugangsanbieter**, m

es **proveedor de acceso**

ja アクセスプロバイダ

pl **organizator dostępu** (do sieci)

pt **fornecedor de acesso**

sv **operatör**

zh **接入提供方**

**732-01-26  
poskytovatel služby**    
organizace, která poskytuje služby uživatelům a dalším poskytovatelům

POZNÁMKA 1 Službami mohou být například služby poskytovatele přístupu k Internetu, poskytovatele obsahu nebo poskytovatele informací, serveru fóra, serveru systému privátního zpracování zpráv nebo hostování obsahu.

POZNÁMKA 2 Viz obrázek 1.

service provider

organization that provides services to users and other providers

NOTE 1 The services may be, for instance, those of an Internet access provider, of a content provider or information provider, of a forum server, or of a server of a private message handling system, or content hosting.

NOTE 2 See Figure 1.

fournisseur de services, m

organisme qui fournit des services aux utilisateurs ou à d'autres fournisseurs

NOTE 1 Les services fournis peuvent être, par exemple, ceux d'un fournisseur d'accès à l'Internet, d’un fournisseur de contenu ou d’un fournisseur d'informations, d'un serveur de forum ou d'un serveur de système de messagerie privé, ou l'hébergement de contenu.

NOTE 2 Voir Figure 1.

ar **مزود خدمات**

de **Dienstanbieter**, m

es **proveedor de servicios**

ja サービスプロバイダ

pl **usługodawca**; **dostawca usług**

pt **fornecedor de serviços**

sv **serviceleverantör**

zh **服务提供方**

**732-01-27  
hostování obsahu**    
**hosting**   
uchovávání a spravování dat pro zákazníky poskytovatelem služby

content hosting

hosting

storing and managing data for customers by a service provider

hébergement de contenu, m

hébergement, m

stockage et gestion de données pour des clients, effectués par un fournisseur de services

ar **الإستضافة**

de **Datenbewahrung**, f; **Datenhosting**, n

es **alojamiento de datos / alojamiento**

ja コンテンツホスティング; ホスティング

pl **przechowywanie danych** (u usługodawcy)

pt **hospedagem de conteúdo; hospedagem**

sv **hosting; värd**

zh **内容托管；托管**

**732-01-28  
poskytovatel aplikačních služeb**   
**ASP**   
organizace poskytující dálkové použití aplikačních programů

POZNÁMKA 1 Aplikační programy mohou poskytovat jakýkoliv druh zpracování dat nebo zpracování informací, například elektronické hlasování nebo načítání přístupu pro webové stránky.

POZNÁMKA 2 Obecně vyžaduje dálkové použití programů zaplacení poplatku.

application service provider

**ASP** (abbreviation)

organization that provides remote use of application programmes

NOTE 1 The application programmes may provide any kind of data processing or information processing, for example electronic voting or access counting for Web pages.

NOTE 2 In general, remote use of programmes requires payment of a fee.

fournisseur de services d’applications, m

organisme qui fournit un emploi à distance de programmes d’application

NOTE 1 Les programmes d'application peuvent assurer toutes sortes de traitement de données ou de traitement de l'information, par exemple, le vote électronique ou le comptage des accès aux pages sur la Toile.

NOTE 2 L'emploi à distance de programmes est en général soumis à paiement.

ar **(ASP) ختصار** **; موفر خدمات التطبيقات**

de **Anwendungsanbieter**, m

es **proveedor de aplicaciones / ASP** (abreviatura)

ja アプリケーションサービスプロバイダ

pl **dostawca usług aplikacyjnych**; **ASP** (akronim)

pt **fornecedor de serviços de aplicações; ASP** *(abreviatura)*

sv **ASP** (förkortning); **applikationsuthyrare**

zh **应用服务提供方；ASP**（缩写词）

**732-01-29  
síťový operační systém**   
**NOS**   
operační systém, který zajistí, že soubor počítačů v rámci počítačové sítě funguje jako jeden počítačový systém

POZNÁMKA Charakteristiky síťového operačního systému mohou zahrnovat centralizovanou autentizaci a umístění zdrojů pro tyto počítače přes celou síť.

network operating system

**NOS (**abbreviation)

operating system that makes a collection of computers within a computer network act as one computer system

NOTE Features of a network operating system may include centralized authentication and the allocation of resources for these computers across the entire network.

système d’exploitation de réseau, m

système d’exploitation grâce auquel un ensemble d’ordinateurs dans un réseau d’ordinateurs agit comme un seul système informatique

NOTE Un système d’exploitation de réseau permet notamment une authentification centralisée et l’affectation de ressources pour ces ordinateurs à travers tout le réseau.

ar **(NOS) إختصار ; نظام تشغيل الشبكة**

de **Netzbetriebssystem**, n; **NOS** (Abkürzung), n

es **sistema de explotación de red / NOS** (abreviatura)

ja ネットワークオペレーティングシステム

pl **system operacyjny sieciowy**; **NOS** (akronim)

pt **sistema de operação de rede; NOS** *(abreviatura)*

sv **nätverksoperativsystem; NOS** (förkortning)

zh **网络操作系统；NOS**（缩写词）

**732-01-30  
tunelování**   
technika propojování dvou sítí prostřednictvím třetí sítě, přičemž je zcela oddělen propojený provoz od dalšího provozu ve třetí síti

POZNÁMKA Viz obrázek 2.

tunnelling

technique for connecting two networks via a third network while totally isolating the connected traffic from other traffic in the third network

NOTE See Figure 2.

tunnellisation, f

transmission tunnel, f

technique permettant de relier deux réseaux par l’intermédiaire d’un troisième réseau, tout en isolant totalement le trafic de cette liaison de tout autre trafic dans le troisième réseau

NOTE Voir Figure 2.

ar **توصيل شبكتين**

de **Tunneln**, n

es **canalización**

ja トンネリング

pl **tunelowanie sieci**

pt **tunelização**

sv **tunnel**

zh **隧道技术**

**732-01-31  
doména**   
část počítačové sítě, ve které zdroje nebo adresování kontroluje (řídí) specifická autorita

POZNÁMKA Schéma domény může být geografické nebo organizační.

domain

part of a computer network in which resources or addressing are under control of a specific authority

NOTE The domain scheme may be geographical or organizational.

domaine, m

partie d’un réseau d’ordinateurs dans laquelle les ressources ou l’adressage dépendent d’une autorité particulière

NOTE La décomposition en domaines peut être fondée sur la géographie ou sur des aspects organisationnels.

ar **النطاق**

de **Domäne**, f

es **dominio**

ja ドメイン

pl **domena**

pt **domínio**

sv **domän**

zh **域**

**732-01-32  
jméno domény**   
identifikátor domény

POZNÁMKA Struktura a organizace jmen domény závisí na aktuální síti.

domain name

identifier for a domain

NOTE Structure and organization of domain names depend on the actual network.

nom de domaine, m

identificateur d’un domaine

NOTE La structure et l'organisation des noms de domaine dépendent de chaque réseau.

ar **اسم النطاق**

de **Domänenname**, m

es **nombre de dominio**

ja ドメイン名

pl **nazwa domeny**

pt **nome de domínio**

sv **domännamn**

zh **域名**

**Oddíl 732-02 – Management sítě**

**732-02-01  
management sítě; řízení sítě   
správa sítě**   
péče o provoz a údržbu sítě včetně monitorování a dohled nad jejími částmi a konfigurací sítě, a přidělení zdrojů do celé sítě včetně příjmu uživatelů a přidělení adres

POZNÁMKA Tyto úkoly mohou být odděleny a může se lišit management a správa, ale to se v jednotlivých organizacích liší.

network management

network administration

care for operation and maintenance of a network, including the monitoring and controlling of its components and the configuration of the network, and the allocation of resources across the network, including the admission of users and allocation of addresses

NOTE These tasks may be separated and a distinction may be made between management and administration, but this varies from one organization to another.

gestion de réseau, f

administration de réseau, f

ensemble des activités d'exploitation et de maintenance d'un réseau, y compris la surveillance et la commande de ses composants et la configuration du réseau, ainsi que l'affectation des ressources dans le réseau, y compris l'admission des utilisateurs et l'attribution des adresses

NOTE Ces tâches sont parfois réparties en deux groupes que l'on appelle respectivement « gestion » et « administration », mais cette répartition varie d'une entreprise à une autre.

ar **ادارة الشبكة**

de **Netzverwaltung**, f

es **gestión de red / administración de red**

ja ネットワーク管理; ネットワーク管理

pl **zarządzanie siecią**

pt **gestão de rede**

sv **nätverksadministration**; **nätverksledning**

zh **网络管理**

**732-02-02  
síťové informační centrum**   
**NIC**   
organizace poskytující správu konfiguračních dat sítě a zpřístupňuje tato data, kromě dodání technické podpory a dalších správních služeb uživatelům sítě

POZNÁMKA 1 Síťová informační centra internetu tvoří hierarchii.

POZNÁMKA 2 Specifické síťové informační centrum je úřad (orgán), který přiděluje čísla sítě sítím spojeným s Internetem.

POZNÁMKA 3 „NIC“ je akronym úplného termínu.

network information centre

**NIC** (abbreviation)

organization that provides management of the configuration data of a network and makes these data available, in addition to supplying technical support and other administrative services to users of a network

NOTE 1 The network information centres of the Internet form a hierarchy.

NOTE 2 A specific network information centre is the authority which assigns the network numbers to the networks con­nected to the Internet.

NOTE 3 "NIC" is an acronym of the full term.

centre d’information du réseau, m

centre NIC, m

organisme qui gère les données de configuration d’un réseau et les met à la disposition des usagers du réseau, et assure aussi l’assistance technique et des services administratifs

NOTE 1 Les centres NIC de l’Internet forment une hiérarchie.

NOTE 2 Un centre NIC particulier attribue les numéros de réseau aux réseaux connectés à l'Internet.

NOTE 3 L'abréviation NIC est le sigle du terme anglais « network information centre ».

ar **(NIC) إختصار ; مركز شبكة المعلومات**

de **Netzinformationszentrum**, n; **NIC** (Abkürzung), n

es **centro de información de red / NIC** (abreviatura)

ja ネットワーク情報センター

pl **centrum informacyjne sieci**; **NIC** (akronim)

pt **centro de informação de rede; NIC** *(abreviatura)*

sv **informationscentrum för nätverk**

zh **网络信息中心；NIC**（缩写词）

**732-02-03  
centrum síťových operací**   
**NOC**  
organizace odpovědná za provoz a údržbu sítě

network operations centre

**NOC** (abbreviation)

organization responsible for the operation and maintenance of a network

centre d’exploitation du réseau, m

organisme responsable de l’exploitation et de la maintenance d’un réseau

ar **(NOC) إختصار ; مركز عمليات الشبكة**

de **Netzbetriebszentrum**, n

es **centro de explotación de red / NOC** (abreviatura)

ja ネットワーク運用センター

pl **centrum operacyjne sieci; NOC** (akronim)

pt **centro de operação de rede; NOC** *(abreviatura)*

sv **nätverksövervakningscentral**

zh **网络运行中心；NOC**（缩写词）

**732-02-04  
správce sítě**   
osoba odpovědná za provoz a údržbu sítě

network administrator

person responsible for the operation and the maintenance of a network

administrateur de réseau, m

personne responsable de l’exploitation et de la maintenance d’un réseau

ar **مسئول الشبكة**

de **Netzadministrator**, m

es **administrador de red**

ja ネットワーク管理者

pl **administrator sieci**

pt **administrador de rede**

sv **nätverksadministratör**

zh **网络管理员**

**732-02-05  
manažer sítě**  
funkční jednotka sítě schopná spustit operace managementu sítě a přijímat oznámení

POZNÁMKA Tyto operace managementu zahrnují zejména monitorování a dohled nad složkami sítě.

network manager

in a network, a functional unit that is capable of initiating network management operations and receiving notifi­cations

NOTE These management operations include principally the monitoring and controlling of the components of the net­work.

gestionnaire de réseau, m

dans un réseau, unité fonctionnelle qui peut ordonner des opérations de gestion et recevoir des notifications

NOTE Ces opérations de gestion comprennent notamment la surveillance et la commande des composants du réseau.

ar **مدير الشبكة**

de **Netzmanager**, m

es **gestor de red**

ja ネットワーク管理者

pl **menedżer sieci**; **organ zarządzania siecią**

pt **gestor de rede**

sv **. . .**

zh **网络管理器**

**732-02-06  
server managementu sítě**   
server poskytující služby managementu sítě

network management server

server that provides services for network management

serveur de gestion de réseau, m

serveur qui fournit des services de gestion de réseau

ar **خادم ادارة الشبكة**

de **Netzverwaltungs-Server**, m

es **servidor de gestión de red**

ja ネットワーク管理サーバ

pl **serwer zarządzania siecią**

pt **servidor de gestão de rede**

sv **. . .**

zh **网络管理服务器**

**732-02-07  
síťový agent** (v managementu sítě)  
funkční jednotka schopná provádět operace managementu na řízených objektech a vydávat oznámení jménem řízených objektů

POZNÁMKA Síťový agent sídlí na počítačovém systému obsahujícím řízené objekty, a komunikuje s manažerem sítě.

network agent (in network management)

functional unit that is capable of performing management operations on managed objects and of emitting notifi­cations on behalf of managed objects

NOTE A network agent resides on the computer system containing the managed objects, and communicates with a net­work manager.

agent de réseau (en gestion de réseau), m

unité fonctionnelle qui peut effectuer des opérations de gestion sur des objets gérés et qui peut envoyer des notifications pour le compte d’objets gérés

NOTE Un agent de réseau réside sur le système informatique contenant les objets gérés, et communique avec un gestionnaire de réseau

ar **(فى ادارة الشبكات) وكيل شبكة**

de **Netzmanagement-Agent**, m

es **agente de red** (en gestión de red)

ja ネットワークエージェント（ネットワーク管理の）

pl **agent sieciowy** (wykonawczy)

pt **agente de rede** (em gestão de rede)

sv **nätverksagent** (i nätverksledning)

zh **网络代理**（在网络管理中）

**732-02-08  
síťový asistent**  
funkční jednotka použitá jako pomoc pro manažera sítě

POZNÁMKA 1 Síťový asistent sídlí na počítačovém systému zahrnujícím manažera sítě a je pod jeho kontrolou.

POZNÁMKA 2 Systém managementu databáze může být použit jako síťový asistent.

network assistant

functional unit used for assisting a network manager

NOTE 1 A network assistant resides on the computer system containing the network manager and is under its control.

NOTE 2 A database management system may be used as a network assistant.

assistant de réseau (en gestion de réseau), m

unité fonctionnelle utilisée pour assister un gestionnaire de réseau

NOTE 1 Un assistant de réseau réside sur le système informatique contenant le gestionnaire de réseau et est placé sous sa direction.

NOTE 2 Un système de gestion de base de données peut servir d'assistant de réseau.

ar **مساعد شبكات**

de **Netzmanagement-Assistent**, m

es **asistente de red**

ja ネットワークアシスタント

pl **organ asystencki** (w zarządzaniu siecią)

pt **assistente de rede** (em gestão de rede)

sv **nätverksassistent**

zh **网络助手**

**732-02-09  
řízený objekt**  
zdroj, který může být v síti řízen použitím příslušných protokolů

managed object

resource that may be managed through the use of appropriate protocols in a network

objet géré, m

ressource qui peut être gérée par l’utilisation de protocoles appropriés dans un réseau

ar **مساعد شبكات**

de **Netzmanagement-Assistent**, m

es **asistente de red**

ja ネットワークアシスタント

pl **organ asystencki** (w zarządzaniu siecią)

pt **assistente de rede** (em gestão de rede)

sv **nätverksassistent**

zh **网络助手**

**732-02-10  
oznámení; notifikace** (v počítačových sítích)  
zpráva poslaná řízeným objektem, souvisící s určitou příhodou, která se vyskytla v rámci tohoto objektu

**notification** (in computer networks)

message sent by a managed object relating to an event that has occurred within this object

notificatio (dans les réseaux d’ordinateurs), f

message envoyé par un objet géré et concernant un événement survenu à l’intérieur de cet objet

ar **(فى الشبكات) الإخطار**

de **Benachrichtigung** (in Rechnernetzen), f

es **notificación** (en redes de ordenadores)

ja 通知（コンピュータネットワークの）

pl **zgłoszenie** (w sieciach komputerowych); **powiadomienie** (w sieciach komputerowych)

pt **notificação** (em redes de computadores)

sv **notifiering; meddelande**

zh **通告**（在计算机网络中）

**732-02-11  
oblast managementu**   
oblast, ve které se obecná politika aplikuje na řízené objekty

management domain

domain in which a common policy applies to the managed objects

domaine de gestion, m

domaine dans lequel une politique commune s’applique aux objets gérés

ar **ادارة النطاق**

de **Verwaltungsdomäne**, f

es **dominio de gestión**

ja 通知（コンピュータネットワークの）

pl **domena zarządzania**

pt **domínio de gestão**

sv **administrativ domän**

zh **管理域**

**732-02-12  
dálkové počáteční zavádění**   
zavedení pomocí dálkových zdrojů

remote bootstrapping

execution of a bootstrap using remote resources

amorçage à distance, m

exécution d‘une amorce au moyen de ressources distantes

ar **الربط عن بعد**

de **Fernurladen**, n

es **inicialización a distancia**

ja リモートブートストラップ

pl **restartowanie zdalne**

pt **escorvagem remota**

sv **fjärrstart**

zh **远程引导**

**732-02-13  
analýza sítě**  
proces sledování dynamického chování sítě a vyhodnocování výsledků

POZNÁMKA Analýza sítě může obsahovat analýzu přítomnosti, absence, množství, směru a četnosti provozu sítě.

network analysis

process of observing the dynamic behaviour of a network and evaluating the results

NOTE Network analysis may include analysis of the presence, absence, amount, direction, and frequency of network traffic.

analyse de réseau, f

processus consistant à observer le comportement dynamique d‘un réseau et à évaluer les résultats

NOTE L'analyse de réseau peut comprendre l'analyse de la présence, de l'absence, du volume, du sens et de la fréquence du trafic du réseau.

ar **تحليل الشبكة**

de **Netzanalyse**, f

es **análisis de red**

ja ネットワーク分析

pl **analiza sieci**

pt **análise de rede**

sv **nätverksanalys**

zh **网络分析**

**732-02-14  
analyzátor sítě**   
funkční jednotka použitá pro analýzu sítě

network analyzer

functional unit used for network analysis

analyseur de réseau, m

unité fonctionnelle utilisée pour l‘analyse de réseau

ar **محلل الشبكة**

de **Netzanalysator**, m

es **analizador de red**

ja ネットワークアナライザ

pl **analizator sieci** (komputerowej)

pt **analisador de rede**

sv **nätverksanalyserare**

zh **网络分析器**

**732-02-15  
audit** (v počítačových sítích)   
přezkoumání dat shromážděných v průběhu analýzy sítě

**audit** (in computer networks)   
review of data collected during network analysis

audit (dans les réseaux d’ordinateurs), m

revue de données collectées durant l‘analyse de réseau

ar (فى الشبكات) **المراجعة**

de **Audit** (in Rechnernetzen), n

es **auditoria** (en redes de ordenadores)

ja 監査（コンピュータネットワークの）

pl **audyt** (sieci komputerowej)**; przegląd** (sieci komputerowej)

pt **auditoria** (em redes de computadores)

sv **revision** (i datornätverk)

zh **审计**（在计算机网络中）

**732-02-16  
pakety, které jsou předmětem zájmu**  
funkční jednotka, která monitoruje síťový provoz, aby rozpoznala a analyzovala předmětný paket

POZNÁMKA Tento typ paketů je používán k analýze sítí.

packet sniffer

functional unit that monitors the network traffic to recognize and analyze packets of interest

NOTE A packet sniffer is used for network analysis.

renifleur de paquets, m

unité fonctionnelle qui observe le trafic d’un réseau pour reconnaître et analyser les paquets présentant de l’intérêt

NOTE Un renifleur de paquets est utilisé pour l’analyse de réseau.

ar **وحدة المراقبة** ; **وحدة الملاحظة**

de **Paketschnüffler**, m

es **rastreador de paquetes**

ja パケットスニッファー

pl **wykrywacz pakietów**

pt **fungão de pacotes**

sv **paketsniffer**

zh **分组嗅探器**

**Oddíl 732-03 – Aplikace**

**732-03-1  
vzdálené přihláení**   
postup umožňující uživatelskému terminálu připojení k hostitelskému počítači pomocí počítačové sítě

POZNÁMKA Při přihlášení odesílá terminál obvykle uživatelské jméno a heslo.

remote login

procedure that allows a user terminal to connect to a host computer via a computer network

NOTE To log in, the terminal sends usually a user name and a password.

connexion à distance, f

ouverture de session à distance, f

procédure permettant à un terminal d'utilisateur de se mettre en relation avec un ordinateur hôte par l'intermédiaire d'un réseau d'ordinateurs

NOTE Pour se connecter, le terminal envoie généralement un nom d'utilisateur et un mot de passe.

ar **الاتصال عن بعد**

de **Fernzugriff**, m

es **conexión a distancia**

ja リモートログイン

pl **logowanie zdalne**

pt **conexão remota**

sv **fjärrinloggning**

zh **远程登录**

**732-03-02  
počítačová konference**  
komunikace mezi několika účastníky prostřednictvím počítačové sítě, kde má každý účastník přístup ke zprávám od jiných účastníků

POZNÁMKA 1 Účast může omezit některý úřad (orgán). Předložení zpráv může být omezeno na skupinu účastníků. Některé konference jsou moderovány nebo je jejich obsah filtrován.

POZNÁMKA 2 Obecně zprávy nemají přesně stanoveného příjemce.

POZNÁMKA 3 Zprávy mohou obsahovat text, grafiku, software, hlas, zvuky, video nebo jejich kombinaci. Mohou být po určitou dobu uchovávány.

computer conference

communication between several participants by means of a computer network, in which each participant has access to messages from other participants

NOTE 1 Participation may be limited by some authority. Submission of messages may be restricted to a group of partici­pants. Some conferences are moderated or have content filters.

NOTE 2 Messages in general have no specified recipient.

NOTE 3 Messages may contain text, graphics, software, voice, sounds, or video, or a combination thereof. They may be stored for a certain period of time.

conférence par ordinateur, f

communication entre plusieurs participants effectuée au moyen d’un réseau d’ordinateurs, chacun des participants ayant accès aux messages des autres participants

NOTE 1 La participation peut être limitée par une autorité. La soumission de messages peut être restreinte à un groupe de participants. Certaines conférences sont modérées ou ont des filtres de contenu.

NOTE 2 Les messages n’ont généralement pas de destinataire spécifié.

NOTE 3 Les messages peuvent contenir des textes, des graphiques, du logiciel, de la voix, des sons, des vidéos ou leur combinaison. Ils peuvent être mémorisés pendant une durée spécifiée.

ar **مؤتمر عبر الحاسب**

de **Computerkonferenz**, f

es **teleconferencia**

ja コンピュータ会議

pl **konferencja internetowa**

pt **conferência por computador**

sv **datorkonferens**

zh **计算机会议**

**732-03-03  
fórum**   
**newsgroup**   
počítačová konference věnující se určitému tématu, kde zprávy jsou uchovávány na serveru nebo v databázi, která může být centralizovaná nebo decentralizovaná

POZNÁMKA 1 Fórum má obvykle iniciátora, členy a eventuálně moderátora.

POZNÁMKA 2 Ve fóru jsou zprávy předkládány a čteny asynchronně. Každý uživatel je může kdykoliv přečíst.

POZNÁMKA 3 K fóru mohou být přiřazeny chatovací skupiny a knihovny.

forum

newsgroup

computer conference devoted to a specific subject and in which the messages are stored on a server, or in a database which may be centralized or decentralized

NOTE 1 A forum usually has an initiator, members, and possibly a moderator.

NOTE 2 In a forum the messages are submitted and read asynchronously. Every user can read them at any moment.

NOTE 3 Chat groups and libraries may be associated to a forum.

forum, m

groupe de nouvelles, m

conférence par ordinateur consacrée à un sujet déterminé et dans laquelle les messages sont mis en mémoire dans un serveur ou dans une base de données qui peut être centralisée ou décentralisée

NOTE 1 Un forum a généralement un initiateur, des membres, et éventuellement un modérateur.

NOTE 2 Dans un forum, les messages sont soumis et sont lus de façon asynchrone. Chaque utilisateur peut les lire à tout moment.

NOTE 3 Des groupes de dialogue en ligne et des bibliothèques peuvent être associés à un forum.

ar **مجموعات المناقشة ; مجموعة الأخبار ; رسالة فى المنتدى**

de **Forum**, n

es **foro; grupo de noticias**

ja フォーラム; ニュースグループ

pl **forum** (internetowe); **grupa dyskusyjna** (internetowa)

pt **fórum; grupo de notícias**

sv **forum**

zh **论坛**

**732-03-04  
nástěnka; buletin**   
počítačová konference věnující se zprávám zajímajícím specifickou komunitu uživatelů

POZNÁMKA 1 Na nástěnce mohou obvykle na rozdíl od fóra uveřejňovat články pouze oprávněné osoby.

POZNÁMKA 2 Pro čtení zpráv na nástěnce není obecně nezbytná identifikace uživatele.

POZNÁMKA 3 Nástěnka může být také použit pro nahrávání a stahování souborů stejně jako získávání online dat a služeb.

bulletin board

computer conference devoted to messages of interest for a specific community of users

NOTE 1 In a bulletin board usually authorized persons only may publish articles in contrast to a forum.

NOTE 2 In general, no user identification is necessary for reading messages in a bulletin board.

NOTE 3 A bulletin board also can be used for uploading and downloading files as well as obtaining online data and ser­vices.

babillard électronique, m

conférence par ordinateur consacrée à des messages intéressant une communauté particulière d’utilisateurs

NOTE 1 En général, dans un babillard électronique, seules les personnes autorisées peuvent publier des articles, contrairement aux forums.

NOTE 2 En général, aucune identification d’utilisateur n’est exigée pour lire les messages dans un babillard électronique.

NOTE 3 Un babillard électronique permet également de télécharger des fichiers dans l’un ou l’autre sens, ainsi que d’obtenir des données et services en ligne.

ar **لوحة النشرات ; لوحة إعلانات**

de **Bulletinbord**, n

es **tablón de anuncios electrónico**

ja 電子掲示板

pl **konferencja internetowa dedykowana**

pt **tagarela electrónico**

sv **BBS** (förkortning); **elektronisk anslagstavla**

zh **公告板**

**732-03-05  
systém nástěnky** (pro výměnu dat)   
**BBS**   
počítačový systém používaný pro podporu nástěnky (výměny dat)

bulletin board system

**BBS** (abbreviation)

computer system used for supporting a bulletin board

système de babillard électronique, m

système BBS, m

système informatique utilisé pour mettre en œuvre un babillard électronique

ar **نظام لوحة النشرات ;** نظام لوحة الإعلانات

de **Bulletinbord-System**, n; **BBS** (Abkürzung), n

es **sistema de tablón de anuncios electrónico / BBS** (abreviatura)

ja 電子掲示板システム

pl **system biuletynów informatycznych**; **BBS** (akronim); **system BBS**

pt **sistema de tagarela electrónico; BBS** *(abreviatura)*

sv **BBS** (förkortning); **elektronisk anslagstavla**

zh **公告板系统；BBS**（缩写词）

**732-03-06  
článek do fóra**   
**odeslání, umístění**   
zpráva uveřejněná ve fóru nebo na nástěnce

forum article

posting

message published in a forum or on a bulletin board

article de forum, m

contribution, f

message dans un forum ou dans un babillard électronique

ar **مقالة المنتدى ; نشر**

de **Artikel**, m; **Mitteilung**, f

es **contribución al foro**

ja フォーラム記事; 投稿

pl **wiadomość na forum**; **artykuł na forum**

pt **artigo de fórum; postagem**

sv **forumartikel**

zh **论坛文章；帖子**

**732-03-07  
odeslat**   
zveřejnit zprávu dostupnou uživatelům fóra nebo nástěnky

post, verb

make a message available to users of a forum or a bulletin board

déposer, verbe

mettre un message à la disposition des utilisateurs d'un forum ou d'un babillard électronique

ar **نشر ; إرسال ; مقالة المنتدى ; مادة المنتدى**

de **postieren**, Verb; **posten**, Verb

es **publicar**

ja 投稿する

pl **wysłać wiadomość** (na forum)

pt **postar**

sv **lägga in**

zh **发帖**，动词

**732-03-08  
předplatit, odebírat**   
připojit se k fóru nebo přidat příslušnou adresu na distribuční seznam

subscribe, verb

join a forum or add one’s address to a distribution list

s’inscrire, verbe

s’abonner, verbe

se joindre à un forum ou ajouter son adresse à une liste de distribution

ar **يشترك ،فعل**

de **abonnieren**, Verb

es **inscribir**

ja 会員登録する

pl **zapisać się** (na forum)

pt **inscrever-se**

sv **prenumerera, verb**

zh **订阅**，动词

**732-03-09  
odezva, odpověď** (při počítačové konferenci)   
zpráva poslaná původci předešlé zprávy

**response** (in a computer conference)

message sent to the author of a previous message

réponse (dans une conférence par ordinateur), f

message envoyé à l’auteur d’un message antérieur

ar (فى مؤتمر عبر الحاسب) **استجابة**

de **Antwort** (in einer Computerkonferenz), f

es **respuesta** (en una teleconferencia)

ja **レスポンス**（コンピュータ会議の）

pl **odpowiedź** (konferencji internetowej); **odzew** (konferencji internetowej)

pt **resposta** (numa conferência por computador)

sv **svar**

zh **响应**（在计算机会议中）

**732-03-10  
odeslání s odkazem**   
**odkaz**   
ve fóru nebo v elektronickém buletinu článek, který obsahuje odkaz na předchozí článek

follow-up posting

follow-up

in a forum or on a bulletin board, an article that contains a reference to a previous article

suivi, m

dans un forum ou dans un babillard électronique, article qui contient une référence à un article antérieur

ar **متابعة ; سلسلة مناقشات**

de **Folgeartikel**, m; **Folgemitteilung**, f

es mensaje de seguimiento / seguimiento

ja フォローアップ投稿; フォローアップ

pl **artykuł uzupełniający** (na forum)

pt **seguimento**

sv **inläggning av uppföljning**

zh **跟帖**

**732-03-11  
vlákno diskuse; diskusní soubor**   
ve fóru nebo na elektronické nástěnce posloupnost článků odkazující se na konkrétní článek

discussion thread

in a forum or on a bulletin board, a sequence of articles referencing to a specific article

fil de discussion, m

fil (dans une conférence par ordinateur), m

dans un forum ou dans un babillard électronique, suite d’articles qui répondent à un article déterminé

ar **سلسلة مناقشات**

de **Artikelfolge**, f

es **hilo de discusión**

ja ディスカッションスレッド

pl **wątek dyskusj**i (na forum)

pt **fio de discussão**

sv **diskussionsuppföljning**

zh **讨论线索**

**732-03-12  
poslat více účastníkům**   
poslat článek do více fór

POZNÁMKA Posílání do více fór se nedoporučuje, protože může vést k vážným problémům konzistence při údržbě diskusního souboru.

**crosspost**, verb

post an article in more than one forum

NOTE Crossposting is discouraged since it can lead to considerable problems of consistency in maintaining a discussion thread.

faire un dépôt multiple, verbe

envoyer un article à plusieurs forums

NOTE Le dépôt multiple est déconseillé parce qu'il peut mener à des problèmes de cohérence considérables dans la conduite d'un fil de discussion.

ar **إرسال لعدة جهات ،فعل**

de **mehrfach postieren**, Verb

es **hacer una publicación múltiple**

ja クロスポストする

pl **ogłaszać pod wieloma adresami**

pt **multipostar**

sv **dubbelpostning**

zh **多版发帖**，动词

**732-03-13  
moderátor**   
v počítačové konferenci osoba, která přijímá navržené články a může je akceptovat, měnit nebo zamítnout

moderator

in a computer conference, a person who receives the proposed articles and may accept, modify, or reject them

modérateur, m

dans une conférence par ordinateur, personne qui reçoit les projets d’articles et peut les accepter, les modifier ou les rejeter

ar **رئيس الجلسة**

de **Moderator**, m

es **moderador**

ja 仲介者

pl **recenzent**; **moderator**

pt **moderador**

sv **moderator**

zh **会议主持**

**732-03-14  
moderovaná konference**   
počítačová konference, ve které si účastníci vyměňují zprávy prostřednictvím moderátora

moderated conference

computer conference in which participants exchange messages via a moderator

conférence modérée, f

conférence par ordinateur dans laquelle les participants échangent des messages par l’intermédiaire d’un modérateur

ar **مؤتمر حوار**

de **moderierte Konferenz**, f

es **conferencia con moderador**

ja 仲介形会議

pl **konferencja recenzowana**

pt **conferência moderada**

sv **moderator ledd konferens**

zh **有主持的会议**

**732-03-15  
diskusní server**   
**zpravodajský server**   
server, který uchovává, organizuje a distribuuje diskusní příspěvky

forum server

news server

server that stores, organizes, and distributes messages for forums

serveur de forum, m

serveur qui fournit une partie des fonctions de mise en mémoire, d’organisation et de diffusion pour un ou plusieurs forums

ar **خادم الأخبار ; خادم المنتدى**

de **Foren-Server**, m

es **servidor del foro / servidor de noticias**

ja フォーラムサーバ; ニュースサーバ

pl **serwer obsługujący forum**; **serwer grup dyskusyjnych**

pt **servidor de fórum**

sv **forumserver**; **nyhetsserver**

zh **论坛服务器；新闻服务器**

**732-03-16  
čtečka informačních kanálů**   
**aplikace pro čtení informačních kanálů**   
klient, který poskytuje uživateli přístup k jednomu nebo k více informačním kanálům

POZNÁMKA Čtečka informačních kanálů formátuje a zobrazuje informace ze serveru ve tvaru vhodném pro uživatele.

news reader

news client

client that provides access for a user to one or more news servers

NOTE The news reader formats and displays information from the server in a form suitable to the user.

lecteur de forum, m

client qui fournit à un utilisateur l’accès à un ou plusieurs serveurs de forum

NOTE Le lecteur de forum met en forme les informations venant du serveur et les affiche sous une forme convenant à l’utilisateur.

ar **عميل الأخبار ; قارئ للأخبار**

de **Foren-Client**, m

es **lector de noticias / cliente de noticias**

ja ニュースリーダー; ニュースクライアント

pl **program dostępu do forum**

pt **leitor de notícias; cliente de notícias**

sv **nyhetsklient; -läsare**

zh **新闻阅读器；新闻客户端**

**732-03-17   
tajně pozorovat**   
pozorovat pasivně a bez zviditelnění aktivity na počítačové konferenci

lurk, verb

observe passively and without becoming noticeable the activities in a computer conference

épier, verbe

regarder les activités d'une conférence par ordinateur passivement et sans se faire remarquer

ar **يلاحظ سرا**

de **belauschen**, Verb

es **espiar**

ja 読んでばかりいる

pl **śledzenie forum**

pt **espiar**

sv **. . .**

zh **潜水**，动词

**732-03-18  
často kladené otázky**   
**FAQ**   
seznam častých otázek odeslaných uživateli počítačové konference nebo webové stránky, obvykle s uvedením příslušných odpovědí

frequently asked questions

**FAQ** (abbreviation)

list of common questions posed by users of a computer conference or a Web site, usually accompanied by appropriate answers

foire aux questions, f

FAQ (abréviation)

liste des questions posées couramment par les utilisateurs d’une conférence par ordinateur ou d'un site sur la Toile, habituellement accompagnée par les réponses appropriées

ar **(FAQ) إختصار ; الاسئلة الشائعة**

de **häufig gestellte Fragen**, fpl; **FAQ** (Abkürzung)

es **preguntas más frecuentes / FAQ** (abreviatura)

ja よくある質問と回答

pl **pytania wielokrotne**; **FAQ** (akronim)

pt **questões frequentes; FAQ** *(abreviatura)*

sv **ofta ställda frågor**; **FAQ** (förkortning)

zh **常见问题；FAQ**（缩写词）

**732-03-19  
chat**   
počítačová konference, ve které si účastníci vyměňují zprávy v reálném čase, aniž by je ukládali na server nebo do databáze

chat

computer conference in which participants exchange messages in real-time without storing them on a server or in a database

dialogue en ligne, m

clavardage CA, m

conférence par ordinateur dans laquelle les participants échangent des messages en temps réel, sans mise en mémoire des messages dans un serveur ou une base de donnés

ar **دردشة**

de **Plausch**, m; **Chat**, m

es **conversación en línea**

ja チャット

pl **rozmowa na żywo** (przez Internet); **czat**

pt **diálogo em linha; chat**

sv **chat**

zh **聊天**

**732-03-20  
chatovací skupina**   
**chatovací místnost**   
**kanál** (v počítačových konferencích)  
při chatování skupina uživatelů vyměňujících si názory na dané téma

POZNÁMKA Na chatovací místnost je možné pohlížet jako na virtuální prostor, kde se setkává skupina uživatelů a kde se chatování odehrává.

chat group

chat room

**channel** (in computer conferences)

in a chat, a group of users conversing on a given subject

NOTE A chat room could be regarded as a virtual space where a group of users meet and a chat takes place

groupe de dialogue en ligne, m

forum de clavardage CA, m

dans un dialogue en ligne, groupe d’utilisateurs traitant d’un sujet donné

NOTE Un groupe de dialogue en ligne peut être considéré comme un espace virtuel où des utilisateurs se rencontrent pour dialoguer en ligne.

ar **حجرة الدردشة ; مجموعة دردشة**

de **Plauschgruppe**, f; **Chatroom**, m

es **foro de conversación en línea / sala de conversación en línea / canal** (en teleconferencias)

ja チャットグループ; チャットルーム; チャンネル（コンピュータ会議の）

pl **grupa rozmówców** (na forum)

pt **grupo de diálogo em linha; grupo de chat**

sv **kanal** (i datorkonferenser); **chatgrupp**; **chatplattform**

zh **聊天组；聊天室**

**732-03-21  
okamžitá zpráva**   
**IM**   
textová zpráva, přenášená v reálném čase od odesilatele jednomu nebo několika příjemcům, přesně stanoveným odesilatelem

POZNÁMKA 1 Skutečnost, že příjemce přesně stanoví odesilatel, odlišuje okamžitou zprávu od zprávy na počítačové konferenci, a zejména v chatu.

POZNÁMKA 2 Některé služby pro posílání okamžitých zpráv umožňují přenos souborů obrázků nebo audio, atd. jako doplněk k textové zprávě.

instant message

**IM** (abbreviation)

text message transferred in real time from a sender to one or several recipients specified by the sender

NOTE 1 The fact that the recipients are specified by the sender distinguishes an instant message from a message in a computer conference, and in particular in a chat.

NOTE 2 Some instant messaging services allow the transfer of picture or audio files, etc. as a supplement to a text message.

message instantané, m

message textuel, transféré en temps réel entre un expéditeur et un ou plusieurs destinataires spécifiés par l'expéditeur

NOTE 1 Le fait que les destinataires sont spécifiés par l'expéditeur distingue le message instantané d'un message dans une conférence par ordinateur, et notamment dans un dialogue en ligne.

NOTE 2 Certains services de messagerie instantanée permettent de transférer des fichiers d’images, de sons, etc. comme suppléments d’un message textuel.

ar **(IM) إختصار ; رسالة فورية**

de **Sofortnachricht**, f

es **mensaje instantáneo / IM** (abreviatura)

ja インスタントメッセージ

pl **komunikat natychmiastowy**; **IM** (akronim)

pt **mensagem instantânea; IM** *(abreviatura)*

sv **IM** (förkortning); **realtidsmeddelande**

zh **即时消息；IM**（缩写词）

**732-03-22  
bílé stránky** (v počítačových sítích)   
adresáře obsahující elektronické adresy uživatelů sítě, uspořádané podle uživatelského jména

**white pages** (in computer networks)

directories containing the electronic addresses of the users of a network organized by user name

pages blanches, f pl

annuaires donnant les adresses électroniques des utilisateurs d’un réseau, classés selon leur nom

ar (فى ربط الشبكات) **صفحات بيضاء**

de **weiße Seiten** (in Rechnernetzen), f pl

es **páginas blancas** (en redes de ordenadores)

ja ホワイトページ（コンピュータネットワークの）

pl **strony białe** (w sieciach komputerowych); **książka adresowa** (w sieci)

pt **páginas brancas** (em conferências por computador)

sv **blanka sidor** (i datornätverk)

zh **白页**（在计算机网络中）

**732-03-23  
přenos souborů** (v počítačových sítích)   
služba pro kopírování obsahu souboru nebo části souboru z jednoho počítače do jiného pomocí sítě

**file transfer** (in computer networks)

service to copy the content of a file or of a part of it, from one computer to another, via a network

transfert de fichiers (dans les réseaux d’ordinateurs), m

service consistant à copier le contenu d’un fichier, ou d’une partie d’un fichier, d’un ordinateur à un autre, par l’intermédiaire d’un réseau

ar (فى ربط الشبكات) **إرسال الملفات**

de **Dateitransfer** (in Rechnernetzen), m

es **transferencia de ficheros** (en redes de ordenadores)

ja ファイル転送（コンピュータネットワークの）

pl **przesyłanie plików** (sieciami komputerowymi)

pt **transferência de ficheiros** (em redes de computadores)

sv **filöverföring**

zh **文件传送**（在计算机网络中）

**732-03-24  
stáhnout, nahrát, přesunout**   
přenos souborů ze serveru ke klientovi na žádost tohoto klienta

POZNÁMKA Ve francouzštině znamená termín „téléchargement“, je-li použit samotný (nekvalifikovaný), obecně „download“.

download

file transfer from a server toward a client, upon request of that client

NOTE In French, the term "téléchargement" when used alone (unqualified) means generally "download".

téléchargement descendant, m

transfert de fichiers depuis un serveur vers un client, à la demande de ce client

NOTE En français, le terme "téléchargement" seul (non qualifié) est souvent employé pour désigner un téléchargement descendant.

ar **تنزيل برنامج**

de **Herunterladen**, n

es **descarga**

ja ダウンロード

pl **pobieranie** (plików klienta)

pt **descarregamento**

sv **ladda ner**

zh **下载**

**732-03-25  
natáhnout, nahrát**   
přenos souborů od klienta k serveru, spuštěný (iniciovaný) klientem

upload

file transfer from a client toward a server, initiated by the client

téléchargement montant, m

transfert de fichiers depuis un client vers un serveur, à l’initiative du client

ar **تحميل برنامج**

de **Hinaufladen**, n

es **carga**

ja アップロード

pl **wysyłanie** (plików klientowi)

pt **carregamento**

sv **ladda upp**

zh **上传**

**732-03-26  
zrcadlení** (v počítačových sítích)   
udržování kopie souboru v jiném místě sítě

**mirroring** (in computer networks)

maintenance of a copy of a file at another network site

écriture miroir (dans les réseaux d’ordinateurs), f

maintien d’une copie d’un fichier sur un autre site de réseau

ar (فى ربط الشبكات) **نسخ**

de **Spiegeln** (in Rechnernetzen), n

es **duplicación** (en redes de ordenadores)

ja ミラーリング（コンピュータネットワークの）

pl **kopiowanie zwierciadlane** (plików w sieciach komputerowych)

pt **espelhamento** (em redes de computadores)

sv **spegling** (I datornätverk)

zh **镜像**（在计算机网络中）

**732-03-27  
síťový systém souborů; network file systém**   
systém souborů distribuovaný přes počítačovou síť

network file system

file system distributed over a computer network

système de fichiers de réseau, m

système de fichiers réparti sur un réseau d’ordinateurs

ar **نظام ملفات الشبكة**

de **Netz-Dateisystem**, n

es **sistema de ficheros en red**

ja ネットワークファイルシステム

pl **system plików sieciowych**

pt **sistema de ficheiros de rede**

sv **filsystem för nätverk**

zh **网络文件系统**

**732-03-28  
časový server**   
server poskytující datum a přesný čas pomocí sítě

POZNÁMKA Obvykle zde existuje speciální protokol pro distribuci času.

time server

server providing the date and the exact time over a network

NOTE There is usually a special time-distribution protocol.

serveur de temps, m

serveur qui fournit la date et l’heure exacte sur un réseau

NOTE La diffusion du temps utilise habituellement un protocole particulier.

ar **خادم وقت**

de **Zeitserver**, m

es **servidor de datos temporales**

ja タイムサーバ

pl **serwer obsługi czasu**

pt **servidor de tempo**

sv **tidsserver**

zh **时间服务器**

**732-03-29  
video server**   
server poskytující video služby

video server

server providing video services

serveur vidéo, m

vidéoserveur, m

serveur fournissant des services vidéo

ar **خادم الفيديو**

de **Videoserver**, m

es **servidor de vídeo**

ja ビデオサーバ

pl **serwer wideo**

pt **servidor vídeo**

sv **videoserver**

zh **视频服务器**

**732-03-30  
dálkové volání procedury**   
**RPC**   
proces pro získání zdrojů pro zpracování dat pomocí sítě

remote procedure call

**RPC** (abbreviation)

process for obtaining resources for data processing over a network

appel de procédure distante, m

processus d'obtention de ressources de traitement de données sur un réseau

ar (**RPC) إختصار ; استدعاء الإجراء عن بعد**

de **Programmfernaufruf**, m; **RPC** (Abkürzung), m

es **llamada a procedimiento remoto / RPC** (abreviatura)

ja リモートプロシージャコール

pl **wywoływanie zdalne procedur**

pt **chamada de procedimento remoto**

sv **fjärrstyrt proceduranrop; RPC** (förkortning)

zh **远程过程调用；RPC**（缩写词）

**732-03-31  
elektronická hotovost**   
**E-hotovost**   
**digitální hotovost**  
peníze reprezentované daty, která mohou být převedena prostřednictvím počítačové sítě

POZNÁMKA Elektronická hotovost je obchodována jako token, které může být vyměněno za skutečné peníze.

electronic cash

E-cash

digital cash

money represented by data that can be transferred by means of a computer network

NOTE Electronic cash is traded as a token which can be exchanged for real money.

monnaie électronique, f

monnaie représentée par des données qui peuvent être transférées au moyen d’un réseau d’ordinateurs

NOTE La monnaie électronique est traitée comme un jeton qui peut être échangé contre de la monnaie réelle.

ar **النقدية الإلكترونية**

de **elektronisches Geld**, n; **elektronische Bezahlung**, f

es **dinero electrónico / dinero digital**

ja 電子キャッシュ; Eキャッシュ; デジタルキャッシュ

pl **pieniądz wirtualny**; **gotówka elektroniczna**

pt **dinheiro electrónico**

sv **digitala kontanter**; **elektroniska kontanter**; **E-kontanter**

zh **电子货币；数字货币**

**732-03-32  
elektronické obchodování**   
**e-commerce**   
obchodování, ve kterém jsou transakce prováděny přes počítačovou síť

POZNÁMKA 1 Všeobecně jsou transakce v elektronickém obchodu prováděny v reálném čase.

POZNÁMKA 2 Elektronické obchodování může sestávat z online nakupování, kde lidé mohou objednat zboží pomocí síťového prohlížeče.

electronic commerce

e-commerce

commerce in which transactions are performed via a computer network

NOTE 1 In general the transactions in electronic commerce are performed in real time.

NOTE 2 Electronic commerce may consist of online shopping, where people can order goods by means of a network browser.

commerce électronique, m

commerce dans lequel les transactions sont effectuées au moyen d’un réseau d’ordinateurs

NOTE 1 En général les transactions du commerce électronique sont effectuées en temps réel.

NOTE 2 Le commerce électronique peut consister en l'achat en ligne, dans lequel on peut acheter des marchandises en utilisant un logiciel de navigation.

ar **تجارة إلكترونية**

de **elektronischer Handel**, m; **E-Kommerz**, m

es **comercio electrónico**

ja 電子商取引; eコマース

pl **handel elektroniczny**

pt **comércio electrónico**

sv **elektronisk handel**; **E-handel**

zh **电子商务**

**732-03-33  
elektronický časopis**   
**e-zine**  
periodická publikace, která je uložena na souborovém serveru a může být distribuována nebo k ní může být přistupováno přes počítačovou síť

electronic magazine

e-zine

zine

periodical publication that is stored on a file server and that may be distributed or accessed via a computer network

magazine électronique, m

cybermagazine, m

publication périodique qui réside sur un serveur de fichiers et peut être diffusée ou lue par l’intermédiaire d’un réseau d’ordinateurs

ar **المجلة الإلكترونية**

de **elektronisches Journal**, n

es **revista electrónica**

ja 電子雑誌; 電子雑誌; 電子雑誌

pl **czasopismo elektroniczne**

pt **armazém electrónico**

sv **elektroniskt magasin**; **magasin**

zh **电子杂志**

**Oddíl 732-4 – Navigace**

**732-04-01  
navigace**   
proces přístupu k dokumentům distribuovaných prostřednictvím počítačové sítě a řídících se spojením (link) uvedeným v dokumentech nebo zadaným uživatelem

POZNÁMKA 1 Ve World Wide Web jsou URL použita jako spojení (links).

POZNÁMKA 2 Přidružené sloveso: navigovat

**navigation** (in computer networks)

process of accessing documents distributed over a computer network, by following links given in the documents or entered by the user

NOTE 1 In the World Wide Web, URLs are used as links.

NOTE 2 Associated verb: to navigate.

logiciel de navigation, m

navigateur, m

programme destiné à la navigation sur un réseau d’ordinateurs

NOTE 1 Un logiciel de navigation met en forme les documents venant du réseau et les affiche sous une forme convenant à l’utilisateur.

NOTE 2 Un logiciel de navigation peut travailler en mode texte seulement, ou en mode graphique.

ar (فى ربط الشبكات) **التصفح**

de **Navigation** (in Rechnernetzen), f

es **navegación** (en redes de ordenadores)

ja ナビゲーション（コンピュータネットワークの）

pl **nawigacja** (w sieciach komputerowych)

pt **navegação** (em redes de computadores)

sv **navigation** (i ett datornätverk)

zh **漫游**（在计算机网络中）

**732-04-02  
prohlížeč sítě**   
program pro navigaci přes počítačovou síť

POZNÁMKA 1 Formáty prohlížeče sítě a dokumenty zobrazení (displeje) ve tvaru vhodném pro uživatele.

POZNÁMKA 2 Prohlížeč sítě může pracovat v pouze textovém módu nebo v grafickém módu.

network browser

net browser

programme for the navigation over a computer network

NOTE 1 A network browser formats and displays documents in a form suitable to the user.

NOTE 2 A network browser may work in a text-only mode or in a graphical mode.

logiciel de navigation, m

navigateur, m

programme destiné à la navigation sur un réseau d’ordinateurs

NOTE 1 Un logiciel de navigation met en forme les documents venant du réseau et les affiche sous une forme convenant à l’utilisateur.

NOTE 2 Un logiciel de navigation peut travailler en mode texte seulement, ou en mode graphique.

**732-04-03  
prohlížení** (v počítačových sítích)   
rychlé nebo zběžné nahlížení na obsah dokumentu

POZNÁMKA Prohlížení může být prováděno pomocí navigace.

**browsing** (in computer networks)

viewing the content of a document quickly or superficially

NOTE Browsing may be done during navigation.

exploration (dans les réseaux d’ordinateurs), f

action de regarder le contenu d’un document, rapidement ou superficiellement

NOTE L’exploration peut avoir lieu au cours d’une navigation.

ar (فى الشبكات) **إستعراض**

de **Überfliegen** (in Rechnernetzen), n

es **ojear** (en redes de ordenadores)

ja ブラウジング（コンピュータネットワークの）

pl **przeglądanie** (w sieciach komputerowych)

pt **exploração** (em redes de computadores)

sv **bläddring** (I datornärverk)

zh **浏览**（在计算机网络中）

**732-04-04  
surfovat** (v počítačových sítích)   
provádět navigaci bez počáteční znalosti konkrétní adresy nebo cíle

**surf** (in computer networks), verb

perform navigation without at first having a specific address of a goal

surfer (dans les réseaux d’ordinateurs), verbe

effectuer une navigation sans avoir, au commencement, une adresse de but précise

ar (فى الشبكات) **يبحث**

de **surfen** (in Rechnernetzen), Verb

es **navegar** (en redes de ordenadores)

ja ネットサーフィンをする（コンピュータネットワークの）

pl **surfować** (w sieciach komputerowych)

pt **surfar** (em redes de computadores)

sv **surfa** (I datornätverk), verb

zh **冲浪**（在计算机网络中），动词

**732-04-05  
navigační agent**   
software, který vykonává úkoly navigace a další úkoly jménem uživatele bez jeho zásahu nebo přímé interakce

navigation agent

software that performs tasks of navigation and other tasks on behalf of a user without his intervention or direct interaction

agent de navigation, m

logiciel effectuant des tâches de navigation, et d’autres tâches, pour le compte d’un utilisateur sans interaction directe ou intervention de celui-ci

ar **برنامج المتصفح**

de **Navigationsagent**, m

es **agente de navegación**

ja ナビゲーションエージェント

pl **program samoczynnej nawigacji** (w Internecie)

pt **agente de navegação**

sv **navigationsagent**

zh **漫游代理**

**732-04-06  
domovská stránka**   
první dokument, ke kterému je přistupováno v konkrétním místě sítě, nebo první dokument zobrazený při spuštění síťového prohlížeče

home page

the first document accessed at a particular network site, or the first document displayed when launching a net­work browser

page d’accueil, f

premier document auquel on accède dans un site de réseau particulier, ou premier document affiché à l’ouverture d’un logiciel de navigation

ar **الصفحة الرئيسية**

de **Startseite**, f

es **página de inicio**

ja ホームページ

pl **strona główna**; **strona tytułowa**

pt **página de acolhimento**

sv **hemsida**

zh **主页**

**Oddíl 732-05 – Registrace**

**732-05-01  
registrace**   
přiřazení jména entitě takovým způsobem, aby bylo přiřazení dostupné zainteresovaným stranám

registration

assignment of a name to an entity in a way which makes this assignment available to interested parties

enregistrement, m

affectation d’un nom à une entité, d’une façon qui rend cette affectation disponible à toutes les parties intéressées

ar **التسجيل**

de **Registrierung**, f

es **registro**

ja 登録

pl **rejestracja**

pt **registo**

sv **registrering**

zh **注册**

**732-05-02  
registrační autorita**   
organizace provádějící registraci

registration authority

organization performing registration

autorité d’enregistrement, f

organisme qui effectue l’enregistrement

ar **سلطة التسجيل**

de **Registrierungsstelle**, f

es **autoridad de registro**

ja **登録機関**

pl **organ rejestracyjny**

pt **autoridade de registo**

sv **registreringsorgan**

zh **注册机构**

**732-05-03  
registrační postup**   
specifikovaný postup pro provádění registrace nebo změnu nebo vymazání existujících údajů

registration procedure

specified procedure for performing registration or amending or deleting existing entries

procédure d’enregistrement, f

procédure spécifiée pour effectuer un enregistrement ou pour modifier ou supprimer les inscriptions existantes

ar **إجراءات التسجيل**

de **Registrierungsvorgang**, m

es **procedimiento de registro**

ja 登録手続き

pl **procedura rejestracyjna**

pt **procedimento de registo**

sv **registrering**

zh **注册规程**

**732-05-04  
pojmenovávací orgán (autorita)**  
úřad odpovědný za přidělování jmen

POZNÁMKA Pojmenovávání je typicky hierarchické. Orgán pro přidělování jmen je omezen na konkrétní doménu.

naming authority

authority responsible for the allocation of names

NOTE Naming is typically hierarchical. The authority to allocate names is limited to a specific domain.

autorité de nommage, f

autorité responsable de l’attribution des noms

NOTE Le nommage est une activité normalement hiérarchique. La responsabilité de l’attribution est limitée à un domaine particulier.

ar **هيئة تحديد الأسماء ; الهيئة المعنية بالتسمية**

de **Namensvergabestelle**, f

es **autoridad denominadora**

ja 命名機関

pl **organ nazewnictwa**

pt **autoridade de nomeação**

sv **namngivande organ**

zh **命名机构**

**732-05-05  
ISO kód země**   
vyjádření názvu země dvoupísmenným symbolem podle ISO 3166-1

POZNÁMKA Normou pro vyjádření názvů zemí je ISO 3166-1, který definuje tři kódy: dvoupísmenný kód, třípísmenný kód a tříčislicový kód. V Internetu URL a názvy domén používají obecně dvoupísmenný kód.

ISO country code

representation of the name of a country by a two-letter symbol according to ISO 3166‑1

NOTE The standard for representing the names of countries is ISO 3166-1 which defines three codes: a two-letter code, a three-letter code, and a three-digit code. In the Internet, the URLs and the domain names generally use the two-letter code.

code de pays ISO, m

représentation du nom d’un pays par un symbole à deux lettres, selon l’ISO 3166‑1

NOTE La norme pour représenter les noms de pays est l’ISO 3166-1, qui définit trois codes: un code à deux lettres, un code à trois lettres et un code à trois chiffres. Dans l’Internet, les adresses URL et les noms de domaines utilisent généralement le code à deux lettres.

ar **اسم البلد طبقا للأيزو**

de **ISO-Ländercode**, m

es **código ISO del país**

ja ISO国名コード

pl **kod ISO kraju**

pt **código de país ISO**

sv **landskod enligt ISO**

zh **ISO 国家代码**

**732-05-06  
číslo sítě**   
posloupnost číslic, které identifikují síť v sadě vzájemně propojených sítí

POZNÁMKA V internetovém protokolu je číslo sítě částí IP adresy každého počítače sítě.

network number

sequence of digits that identifies a network in a set of interconnected networks

NOTE In the Internet Protocol, the network number forms a part of the IP address of each computer of the network.

numéro de réseau, m

séquence de chiffres identifiant un réseau dans un ensemble de réseaux interconnectés

NOTE Dans le protocole IP, le numéro de réseau forme une partie de l’adresse IP de tout ordinateur du réseau.

ar **رقم الشبكة**

de **Netznummer**, f

es **número de red**

ja ネットワーク番号

pl **numer sieci; adres sieciowy**

pt **número de rede**

sv **nätverksnummer**

zh **网络号**

**Oddíl 732-06 – Bezpečnost**

**732-06-01  
firewall**   
funkční jednotka, která zprostředkovává veškerý provoz mezi dvěma sítěmi a chrání každou (jednu) z nich nebo jejich určitou část před neoprávněným přístupem

POZNÁMKA 1 Chráněná síť je obecně privátní síť interní ve vztahu k organizaci.

POZNÁMKA 2 Firewall může povolit přenos zpráv nebo souborů do vysoce zabezpečené pracovní stanice v rámci interní sítě, aniž by povolil takový přenos v opačném směru.

POZNÁMKA 3 Firewall může být implementován různým způsobem. Příkladem je dual-homed host, prověřená dílčí síť, filtrovaný (screening) router nebo vysoce filtrovaný (bastion) hostitelský počítač.

POZNÁMKA 4 Viz obrázek 3.

firewall

functional unit that mediates all traffic between two networks and protects one of them or some part thereof against unauthorized access

NOTE 1 The protected network is generally a private network, internal to an organization.

NOTE 2 A firewall may permit messages or files to be transferred to a high-security workstation within the internal network, without permitting such transfer in the opposite direction.

NOTE 3 The firewall may have different types of implementation. Examples are dual-homed-host, screened subnet, screening router, or bastion host.

NOTE 4 See Figure 3.

numéro de réseau, m

séquence de chiffres identifiant un réseau dans un ensemble de réseaux interconnectés

NOTE Dans le protocole IP, le numéro de réseau forme une partie de l’adresse IP de tout ordinateur du réseau.

ar **الجدار النارى**

de **Schutzwall**, m; **Firewall**, f; Brandschutzmauer (abgelehnt), f

es **cortafuegos**

ja ファイアウォール

pl **zapora sieciowa**; **zapora ochronna**

pt **pára-fogo**

sv **brandvägg**

zh **防火墙**

**732-06-02  
hostitelský počítač typu „dual home“**   
**brána typu „dual home“**   
hostitelský počítač, který spojuje dvě oddělené počítačové sítě s různým adresním prostorem

POZNÁMKA 1 Hostitelský počítač typu „dual home“ může poskytovat bezpečnostní funkce jako firewall.

POZNÁMKA 2 Viz obrázek 3.

dual-homed host

dual-homed gateway

host computer that connects two separate computer networks having different address spaces

NOTE 1 A dual-homed host can provide security functions as a firewall.

NOTE 2 See Figure 3.

passerelle à double anneau, f

ordinateur hôte qui réunit deux réseaux d'ordinateurs séparés, ayant des espaces d'adressage distincts

NOTE 1 Une passerelle à double anneau peut fournir des fonctions de sécurité en tant que pare-feu.

NOTE 2 Voir Figure 3.

ar **الإستضافة المزدوجة**

de **Zweinetze-Gateway**, n

es **anfitrión de dos bases / pasarela de dos bases**

ja デュアルホームホスト; デュアルホームゲートウェイ

pl **architektura dwuwarstwowa komputera centralnego**; **architektura dwuwarstwowa bramy sieciowej**

pt **passarela de duplo anel**

sv **klient med två nätverksinterface; server med två nätverksinterface**

zh **双宿主机；双穴网关**

**732-06-03  
prověřená dílčí síť;** **filtrovaná dílčí síť**   
dílčí síť, která dovoluje přístup z nedůvěryhodných externích sítí a z interních sítí, ale nedovoluje provoz mezi těmito dvěma sítěmi

POZNÁMKA Viz obrázek 3.

screened subnetwork

subnetwork that permits access from both untrusted external networks and from internal networks, but does not permit traffic to flow between the two

NOTE See Figure 3.

sous-réseau filtré, m

sous-réseau qui permet l’accès à la fois depuis des réseaux externes non fiables et depuis des réseaux internes, mais ne permet pas au trafic de s’écouler entre ces deux types de réseaux

NOTE Voir Figure 3.

ar **فحص الشبكة الفرعية**

de **abschirmendes Teilnetz**, n

es **subred filtrada**

ja スクリーンサブネットワーク

pl **podsieć ekranowana**

pt **subrede filtrada**

sv **filtrerat undernätverk**

zh **被屏蔽子网**

**732-06-04  
filtrovací směrovač**   
počítač schopný kontrolovat síťový provoz podle přenášených dat

POZNÁMKA 1 Filtrovací směrovač odmítne data nedodržující přesně stanovená pravidla.

POZNÁMKA 2 V internetu je kontrola založená na typu protokolu a hodnotě pole protokolu v každém paketu.

POZNÁMKA 3 Viz obrázek 3.

screening router

computer capable of controlling network traffic according to the data transferred

NOTE 1 screening router rejects the data which violate specified rules.

NOTE 2 In the Internet the control is based on the protocol type and the value of the protocol field in each packet

NOTE 3 See Figure 3.

routeur de filtrage, m

routeur filtrant, m

ordinateur capable de contrôler le trafic d’un réseau selon les données transférées

NOTE 1 Un routeur de filtrage rejette les données qui violent des règles spécifiées.

NOTE 2 Dans l’Internet, le contrôle est basé sur le type de protocole et sur la valeur du champ de protocole dans chaque paquet.

NOTE 3 Voir Figure 3.

ar **مراقبة الموجة**

de **abschirmender Router**, m

es **enrutador de filtrado**

ja スクリーニングルーター

pl **ruter ekranujący**

pt **encaminhador de filtragem; router de filtragem**

sv **filtrerande router; brandvägg**

zh **屏蔽路由器**

**732-06-05  
vysoce filtrovaný hostitelský počítač**   
**brána filtrovaného (prověřeného) hostitelského počítače**   
hostitelský počítač, který je v prověřené dílčí síti, vykonává funkce firewalu

POZNÁMKA 1 Viz obrázek 3

bastion host

screened-host gateway

host computer that in a screened subnetwork performs the functions of a firewall

NOTE See Figure 3.

passerelle hôte filtrée, f

ordinateur hôte qui, dans un sous-réseau filtré, accomplit les fonctions d’un pare-feu

NOTE Voir Figure 3.

ar **مراقبة بوابة المضيف**

de **Bastion** (in Rechnernetzen), f

es **anfitrión bastión / pasarela anfitriona filtrada**

ja 要塞ホスト; スクリーンホストゲートウェイ

pl **komputer centralny ekranujący**; **host ekranujący**

pt **passarela hospedeira filtrada**

sv **filtrerande gateway; brandvägg**

zh **堡垒主机；被屏蔽主机网关**

**732-06-06  
síť typu „stub“**   
síť, která má pouze jedno jediné spojení na jinou síť a která nepřenáší žádný tranzitní provoz, ale přenáší pouze místní provoz

stub network

network that has only one single connection to another network and that carries no transit traffic but only local traffic

réseau tronqué, m

réseau qui n'a qu'une seule liaison avec un autre réseau et qui n'achemine pas de trafic de transit mais seulement du trafic local

ar **نواة الشبكة**

de **Endnetz**, n

es **red aislada**

ja スタブネットワーク

pl **sieć szczątkowa**

pt **rede truncada**

sv **ändnätverk**

zh **末端网络**

**732-06-07  
útok typu bombing**   
posílání velkého množství zpráv, nejčastěji e-mailů nebo dat k jednomu příjemci se škodlivými úmysly

bombing

sending of a big quantity of messages, most often as e-mails, or of data to one recipient with malicious intentions

bombardement, m

envoi d’une grande quantité de messages, le plus souvent des courriels, ou de données à un même destinataire, dans une intention malveillante

ar **قصف**

de **Bombardierung** (in Rechnernetzen), f

es **bombardeo**

ja 攻撃

pl **bombardowanie** (w Internecie)

pt **bombardeamento**

sv **bombardering**

zh **轰炸**

**732-06-08  
spam, nevyžádaná zpráva**   
**junk mail**   
nevyžádaná zpráva posílaná současně velkému počtu příjemců, nejčastěji jako e-mail

POZNÁMKA Spamy jsou například nevyžádané reklamní zprávy.

spam

junk mail

unwanted message sent simultaneously to a large number of recipients, most often as e-mail

NOTE Spams are for example unwanted advertising messages.

spam, m

message non sollicité, m

pourriel CA, m

message non désiré envoyé à la fois à un grand nombre de destinataires, le plus souvent sous forme de courriel

NOTE Les spams sont par exemple des messages publicitaires non désirés.

ar **البريد المزعج**

de **Spam**, m; **Müllpost**, f

es **correo electrónico no deseado / correo basura**

ja スパム; ジャンクメール

pl **poczta niepożądana**; **spam**

pt **mensagem intrusa; spam**

sv **skräppost**; **spam**

zh **垃圾邮件**

**Oddíl 732-07 – Internetové termíny**

**732-07-01  
Internet**   
celosvětová a otevřená počítačová síť poskytující několik druhů komunikačních služeb, s použitím obecné sady protokolů přesně stanovených pro směrování paketů

POZNÁMKA 1 Tyto služby zahrnují hlavně předávání zpráv mezi jednotlivými osobami, počítačové konference, přenos souborů, dálkové přihlašování, vyhledávání informací a prohledávání dokumentů.

POZNÁMKA 2 Hlavními protokoly jsou IP protokol a TCP protokol, spolupracující v TCP/IP odkládacím zásobníku.

POZNÁMKA 3 Internet je otevřený pro kteréhokoliv uživatele, který dostal IP adresu od poskytovatele Internetových služeb.

Internet

worldwide and open computer network which provides several types of communication services, using a common set of protocols specified for the routing of packets

NOTE 1 These services mainly comprise interpersonal messaging, computer conferences, file transfer, remote login, search­ing for information and inspecting documents.

NOTE 2 The main protocols are the IP protocol and the TCP protocol, cooperating in the TCP/IP stack.

NOTE 3 The Internet is open to any user having obtained an IP address from an Internet service provider.

Internet, m

réseau d’ordinateurs mondial et ouvert, offrant plusieurs types de services de communication, et utilisant un ensemble comm un de protocoles spécifié pour l'acheminement par paquets

NOTE 1 Ces services comprennent principalement: la messagerie interpersonnelle, des conférences par ordinateur, le transfert de fichiers, la connexion à distance, la recherche d'informations et l'examen de documents.

NOTE 2 Les principaux protocoles sont le protocole IP et le protocole TCP, qui coopèrent et forment ensemble la pile TCP/IP.

NOTE 3 L‘Internet est ouvert à tout utilisateur ayant obtenu une adresse IP auprès d'un fournisseur d'accès à l'Internet.

ar **الإنترنت**

de **Internet**, n

es **internet**

ja インターネット

pl **Internet**

pt **internet**

sv **internet**

zh **（国际）互联网；因特网**

**732-07-02  
internetový zdroj**   
v rámci internetu zdroj, který obsahuje informace nebo poskytuje zpracování dat nebo uchovávání schopností (capabilities)

POZNÁMKA Příkladem internetového zdroje je webový server.

Internet resource

within the Internet, a resource that contains information or provides data processing or storing capabilities

NOTE An example of Internet resource is a Web server.

ressource Internet, f

dans l’Internet, ressource qui contient des informations ou qui fournit des possibilités de traitement ou de stockage de données

NOTE Un exemple de ressource Internet est un serveur de la Toile.

ar **مصدر خدمة الإنترنت**

de **Internet-Ressource**, f

es **recurso Internet**

ja インターネットリソース

pl **zasób Internetu**

pt **recurso de internet**

sv **internetresurs**

zh **（国际）互联网资源**

**732-07-03  
žádost o komentáře**   
**RFC**   
dokument zveřejněný IETF (Internet Engineering Task Force) Internetové společnosti (ISOC) týkající se internetu a předložený ve formě normy, návrhu normy, komentáře k normě nebo k návrhu normy nebo jiného nenormalizovaného typu jako je BCP (Best Current Practice), a experimentální

POZNÁMKA Aktuální seznam RFC a veškeré jednotlivé RFC jsou dostupné přes WWW z IETF (současný URL: www.ietf.org/rfc.html).

Request for Comments

**RFC** (abbreviation)

document published by the Internet Engineering Task Force (IETF) of the Internet Society (ISOC) concerning the Internet, and presented in the form of a standard, draft standard, comment on a standard or draft standard, or other non-standardizing type such as BCP (Best Current Practice), and experimental

NOTE The current list of the RFCs and all the individual RFCs are available via the WWW from the IETF (present URL: [www.ietf.org/rfc.html](http://www.ietf.org/rfc.html))

RFC, m

document publié par l’Internet Engineering Task Force (IETF) dans l’Internet Society (ISOC) concernant l'Internet, et présenté sous forme de norme, projet de norme, commentaire relatif à une norme ou un projet de norme ou autre type non normatif tel que BCP (*Best Current Practice*, meilleur pratique actuelle) et expérimental

NOTE La liste actuelle des RFC et le texte de tous les RFC peuvent être obtenus sur le site Web de l’IETF (son adresse URL actuelle est www.ietf.org/ rfc.html).

ar **(RFC) إختصار ; طلب تعليقات**

de **RFC-Dokument**, n; **RFC** (Abkürzung), m

es **petición de comentarios / RFC** (abreviatura)

ja RFC（コメント募集）

pl **żądanie odpowiedzi**; **RFC** (akronim)

pt **pedido de comentários; RFC** *(abreviatura)*

sv **förfrågan om kommentarer**; **RFC** (förkortning)

zh **请求评论（文档）；RFC**（缩写词）

**732-07-04  
internetový protokol**   
**IP**   
protokol pro přenos bez spojení, který odpovídá přibližně protokolu v rámci síťové vrstvy OSI referenčního modelu

POZNÁMKA 1 Internetový protokol je definovaný v RFC 791.

POZNÁMKA 2 Viz obrázek 6.

Internet Protocol

IP (abbreviation)

protocol for connectionless transmission that corresponds approximately to a protocol within the network layer of the OSI reference model

NOTE 1 The Internet Protocol is defined in RFC 791.

NOTE 2 See Figure 6.

protocole IP, m

protocole de transmission en mode sans connexion, correspondant à peu près à un protocole dans la couche réseau du modèle de référence OSI

NOTE 1 Le protocole IP est défini dans le RFC 791.

NOTE 2 IP est un sigle anglais pour « Internet Protocol ».

NOTE 3 Voir Figure 6.

ar **IP إختصار ; برتوكول الإنترنت**

de **Internet-Protokoll**, n; **IP** (Abkürzung), n

es **protocolo de Internet / IP** (abreviatura)

ja インターネットプロトコル

pl **protokół internetowy IP** (wg modelu OSI); **IP** (akronim)

pt **protocolo de internet; IP** *(abreviatura)*

sv **internetprotokoll**; **IP** (förkortning)

zh **网际协议；IP**（缩写词）

**732-07-05  
Protokol kontroly přenosu (Transmission Control Protocol)**   
**TCP**   
protokol pro přenos se spojením, který odpovídá přibližně protokolu v rámci transportní vrstvy OSI referenčního modelu

POZNÁMKA 1 Transmission control protocol je definovaný v RFC 793.

POZNÁMKA 2 Viz obrázek 6.

Transmission Control Protocol

**TCP** (abbreviation)

protocol for connection-oriented transmission that corresponds approximately to a protocol within the transport layer of the OSI reference model

NOTE 1 The transmission control protocol is defined in RFC 793.

NOTE 2 See Figure 6.

protocole TCP, m

protocole de transmission en mode connexion, correspondant à peu près à un protocole dans la couche transport du modèle de référence OSI

NOTE 1 Le protocole TCP est défini dans le RFC 793.

NOTE 2 TCP est un sigle pour « Transmission Control Protocol ».

NOTE 3 Voir Figure 6.

ar (**TCP) برتوكول** ; (**TCP) إختصار ; بروتوكول التحكم فى نقل البيانات**

de **TCP-Protokoll**, n

es **protocolo de control de la transmisión / TCP** (abreviatura)

ja 伝送制御プロトコル

pl **protokół sterowania transmisją**; **TCP** (akronim)

pt **protocolo de controlo de transmissão; TCP** *(abreviatura)*

sv **transmissionskontrollprotokoll**; **TCP** (förkortning)

zh **传输控制协议；TCP**（缩写词）

732-07-06  
IP adresa dot address

Tečkovaná desítková notace

IP číslo   
adresa hostitelského počítače použitého v internetovém protokolu

POZNÁMKA 1 IP adresa odpovídá názvu plně kvalifikované domény. V současné době sestává z 32 bitů a je obecně prezentována posloupností čtyř desítkových čísel (každé v rozsahu 0 až 255), oddělených tečkami. IP adresa počítače se obvykle obsahuje dvě části: část odpovídající číslu sítě té sítě, na které je počítač umístěn, a část identifikující počítač v rámci této sítě. V nové verzi IPv6 Internetového protokolu sestává IP adresa ze 128 bitů.

POZNÁMKA 2 Internetový protokol není omezen na internet, a může být použit na jiných sítích.

IP address

dot address

dotted decimal notation

IP number

address of a host computer used in the Internet Protocol

NOTE 1 The IP address corresponds to a fully qualified domain name. At present, it consists of 32 bits and is generally repre­sented by a sequence of four decimal numbers (each in the range from 0 to 255), separated by dots. The IP address of a computer usually comprises two parts: a part corresponding to the network number of the network on which this computer is located, and a part identifying the computer within its network. In the new version IPv6 of the Internet Protocol, the IP address consists of 128 bits

NOTE 2 The Internet Protocol is not limited to the Internet, and may be used on other networks.

adresse IP, f

numéro IP, m

adresse d’un ordinateur hôte utilisée dans le protocole IP

NOTE 1 L’adresse IP correspond à un nom de domaine complet. Actuellement, elle consiste en 32 bits. Elle est généralement représentée par une suite de quatre nombres décimaux (chacun dans la gamme de 0 à 255), séparés par des points. L’adresse IP d’un ordinateur comprend généralement deux parties: une partie correspondant au numéro de réseau du réseau sur lequel cet ordinateur est situé, et une partie identifiant l’ordinateur à l’intérieur de ce réseau. Dans la nouvelle version IPv6 du protocole IP, l'adresse IP consiste en 128 bits.

NOTE 2 Le protocole IP n’est pas restreint à l’Internet et peut être utilisé sur d’autres réseaux.

ar **عنوان بروتوكول انترنت**

de **Internet-Adresse**, f; **IP-Adresse**, f

es **dirección IP / dirección en notación decimal / número IP**

ja IPアドレス; ドットアドレス; ドット付き10進記法; IP番号

pl **adres IP** (komputera w Internecie); **numer IP**

pt **endereço IP; número IP**

sv **punktadress**; **IP-adress**; **decimal beteckning med punkter**; **IP-nummer**

zh **网际协议地址；IP地址**

**732-07-07  
jednotný lokátor zdroje**   
**URL**   
standardizovaný znakový řetězec použitý pro lokalizaci a přístup ke zdroji Internetu

POZNÁMKA 1 Obecná forma URL (viz RFC 1738) je následující:

<scheme>://<user>:<password>@<host>:<port>/<url-path>

V některých případech mohou být některé části vypuštěny.

<scheme> je přístupový protokol, například http, ftp, nebo news.

<user>, <password> a <port> jsou volitelné, a oddělovače “:” (dvojtečka) a “@” jsou vypuštěny, nejsou-li nutné.

<host> je IP adresa nebo plně kvalifikované hostitelské jméno, a je vypuštěno u lokálních internetových zdrojů.

<port> je adresa protokolů na TCP úrovni a je přednastavená (implicitní) v závislosti na protokolu.

<url-path> označuje přístup ke zdroji uvnitř hostu. Je-li vynechán, je přistupováno k implicitnímu zdroji.

Příklady URL identifikující webovou stránku, soubor nebo službu:

”http://www.iec.ch” je URL místa Mezinárodní elektrotechnické komise. V tomto URL je ”ch” nejvyšší úroveň názvu domény. Kromě <scheme> obsahuje toto URL pouze část <host>.

” http://www.iec.ch/about/mission-e.htm” je URL stránky, uvádějící v angličtině poslání a cíle IEC. K tomuto souboru je přístup prostřednictvím HTTP protokolu.

”news:comp.os.unix” je URL fóra, jehož název je “comp.os.unix” a “news:XYZ123@news.iso.org” by mohlo být URL článku, jehož identifikátor je “XYZ123”, uložené na hostu “news.iso.org”.

POZNÁMKA 2 URL je akronym úplného termínu.

uniform resource locator

**URL** (abbreviation)

standardized character string used for locating and accessing an Internet resource

NOTE 1 The general form of an URL (see RFC 1738) is as follows:

<scheme>://<user>:<password>@<host>:<port>/<url-path>

In some cases, certain parts may be omitted.

<scheme> is the access protocol, e.g. http, ftp, or news.

<user>, <password> and <port> are optional, and the separators “:” (colon) and “@” are omitted when unnecessary.

<host> is an IP address or a fully qualified host name, and is omitted for local Internet resources.

<port> is an address for protocols on the TCP layer and has a default which depends on the protocol.

<url-path> indicates the access to a resource inside the host. If it is omitted, a default resource is accessed.

Examples of URLs identifying a Web site, a file, or a service:

”http://www.iec.ch” is the URL of the site of the International Electrotechnical Commission. In this URL, ”ch” is the top-level domain name. It should be noted that besides <scheme> this URL contains only the part <host>.

” http://www.iec.ch/about/mission-e.htm” is the URL of a page giving in English the IEC mission and objectives. This file is accessible by the HTTP protocol.

”news:comp.os.unix” is the URL of a forum whose name is “comp.os.unix” and “news:XYZ123@news.iso.org” might be the URL of an article, the identifier of which is “XYZ123”, stored on the host “news.iso.org”.

NOTE 2 URL is an acronym of the full term "uniform resource locator".

adresse universelle, f

adresse URL, f

URL (abréviation)

chaîne de caractères normalisée, qui sert à localiser une ressource de l’Internet et à y accéder

NOTE 1 La forme générale d’une adresse URL est la suivante (voir RFC 1738):

<mode>://<utilisateur>:<motdepasse>@<hôte>:<port>/<chemin URL>

Selon le cas, certaines parties peuvent être omises.

<mode> représente le protocole d’accès, par exemple http, ftp ou news.

<utilisateur>, <motdepasse> et <port> sont facultatifs, et les séparateurs «: » (deux-points) et @ sont omis lorsqu'ils ne sont pas nécessaires.

<hôte> est une adresse IP ou un nom d'hôte complet, mais est omis pour des ressources Internet locales.

<port> est une adresse pour des protocoles dans la couche TCP et a une valeur implicite qui dépend du protocole.

<chemin URL> indique l’accès à une ressource à l’intérieur de l’hôte. S’il est omis, on obtient une ressource implicite.

Exemples d'URL identifiant un site sur la Toile, un fichier ou un service:

« http://www.iec.ch» est l’URL du site du siège de la Commission électrotechnique internationale « CEI ». Dans cette URL, « ch » est le nom de domaine de premier niveau. Il est à noter que cet URL contient seulement <hôte> à partir de <mode>.

« http://www.iec.ch/about/mission-e.htm » est l’URL de la page donnant en anglais la mission et les objectifs de la CEI.

« news:comp.os.unix » est l'URL d'un forum dont le nom est « comp.os.unix » et « news:XYZ123@news.iso.org » pourrait être l'URL d’un article dont l'identificateur serait « XYZ123 » situé dans l'hôte « news.iso.org ».

NOTE 2 URL est le sigle du terme anglais « uniform resource locator ».

ar **(URL) إختصار ; URL عنوان موقع**

de **einheitlicher Quellenweiser**, m; **URL** (Abkürzung), m

es **localizador uniforme de recursos / URL** (abreviatura)

ja URL（ユニフォームリソースロケータ）

pl **lokalizator jednolity zasobów**; **URL** (akronim)

pt **localizador uniforme de recurso; URL** *(abreviatura)*

sv **URL; webbadress, länk**

zh **统一资源定位符；URL**（缩写词）

**732-07-08  
plně kvalifikované jméno domény**   
**FQDN**   
jméno domény obsahující všechna jména domén vyšší úrovně až ke jménu domény nejvyšší úrovně

POZNÁMKA 1 „Paris.nisc.sri.com“ je plně kvalifikované jméno domény.

POZNÁMKA 2 Plně kvalifikované jméno domény musí být v rámci internetu jedinečné.

fully qualified domain name

**FQDN** (abbreviation)

domain name including all higher level domain names up to the top-level domain name

NOTE 1  “Paris.nisc.sri.com” is a fully qualified domain name for the host at 192.33.33.109; “nisc.sri.com” is the fully qualified domain name for the NISC domain.

NOTE 2 A fully qualified domain name must be unique within the Internet.

nom de domaine complet, m

nom de domaine comprenant tous les noms de domaine de niveau supérieur, jusqu’au nom de domaine de premier niveau

NOTE 1 « Paris.nisc.sri.com » est un nom de domaine complet pour l’hôte situé en 192.33.33.109; « nisc.sri.com » est le nom de domaine complet pour le domaine NISC.

NOTE 2 Le nom de domaine complet doit être unique dans l'Internet.

ar **(FQDN) إختصار ; نطاق كامل مميز**

de **vollständiger Domänenname**, m; **FQDN** (Abkürzung), m

es **nombre de dominio completo / FQDN** (abreviatura)

ja FQDN（完全修飾ドメイン名）

pl **nazwa domeny pełna**; **FQDN** (akronim)

pt **nome de domínio completamente qualificado; FQDN** *(abreviatura)*

sv **komplett domännamn**; **FQDN** (förkortning)

zh **全称域名；FQDN**（缩写词）

**732-07-09  
jméno domény nejvyšší úrovně**  
jméno domény určující nejvyšší hierarchickou úroveň v geografické nebo organizační struktuře

POZNÁMKA V internetu je jméno domény nejvyšší úrovně dvoupísmenné označení země nebo území (teritoria), ve většině případů ISO název země, ale také „eu“, nebo jiné označení území (například „asia“), nebo běžně používané označení jako je „biz“, „com“, „int“, „museum“, „name“, „net“, „org“.

top-level domain name

domain name identifying the highest hierarchical level in the geographical or organizational structure of the addressing system in the Internet

NOTE In the Internet, the top-level domain name is a two-letter designation of a country or territory, in most cases an ISO country name, but also "eu", or another designation of a region (e.g. "asia"), or a generic designation such as "biz", "com", "int", "museum", "name", "net", "org".

nom de domaine de premier niveau, m

nom de domaine de tête, m

nom de domaine qui identifie le niveau hiérarchique le plus élevé dans la structure géographique ou organisationnelle du système d’adressage de l'Internet

NOTE Dans l'Internet, le nom de domaine de premier niveau est la désignation à deux lettres d'un pays ou d'un territoire, dans la plupart des cas un code de pays ISO, mais aussi « eu », une autre désignation de région (par exemple « asia ») ou une désignation générique telle que « biz », « com », « int », « museum », « name », « net », « org ».

ar **المستوى الأعلى فى اسم النطاق**

de **oberster Domänenname**, m

es **nombre de dominio de nivel superior**

ja トップレベルドメイン名

pl **nazwa domeny najwyższego poziomu**

pt **nome de domínio do nível de topo**

sv **domännamn på toppnivå**

zh **顶级域名**

**732-07-10  
název hostitelského počítače**   
název identifikující hostitelský počítač v rámci Internetu

POZNÁMKA 1 Historicky určují názvy hostitelského počítače konkrétní stroje; v dnešní době mohou názvy hostitelského počítače určovat funkce.

POZNÁMKA 2 Obecně je název hostitelského počítače plně kvalifikované jméno domény, například [www.iec.ch](http://www.iec.ch) určuje hostitelský počítač v doméně „iec.ch“. Jestliže je hostitelský počítač adresován v téže lokální doméně, jméno této domény může být vynecháno.

host name

name identifying a host within the Internet

NOTE 1 Historically, host names identified specific machines; today host names may identify functions.

NOTE 2 In general a host name is a fully qualified domain name, for example, "www. iec.ch " identifies a host in the domain " iec.ch ". If a host is addressed in the same local domain, the name of this domain may be omitted.

nom d’hôte, m

nom identifiant un hôte dans l’Internet

NOTE 1 Historiquement, les noms d'hôte identifiaient des machines particulières. Aujourd’hui, ils peuvent identifier des fonctions.

NOTE 2 Un nom d'hôte est généralement un nom de domaine complet, par exemple, « www. iec.ch » identifie un hôte dans le domaine « iec.ch ». Si l'on veut désigner un hôte situé dans le même domaine local, on peut omettre le nom de domaine.

ar **اسم المضيف**

de **Hostname**, m

es **nombre del anfitrión**

ja ホスト名

pl **nazwa komputera centralnego**; **nazwa hosta**

pt **nome de hospedeiro**

sv **värdnamn**

zh **主机名**

**732-07-11  
kanonické jméno**   
jméno domény internetového zdroje určující typ schopností (potenciálu) tohoto zdroje

POZNÁMKA 1 Internetový zdroj může mít několik jmen domény, z nichž jedno je preferované.

POZNÁMKA 2 Například [www.isi.edu](http://www.isi.edu) označuje hostitelský počítač obsahující webový server.

canonical name

domain name of an Internet resource indicating the type or the capabilities of this resource

NOTE 1 An Internet resource may have several domain names, one of which is the preferred one.

NOTE 2 For example: “www.isi.edu” denotes a host containing a Web server.

nom canonique, m

nom de domaine d’une ressource Internet, indiquant le type ou les fonctions de cette ressource

NOTE 1 Une ressource Internet peut avoir plusieurs noms de domaine, et l’un d’entre eux est le nom préféré.

NOTE 2 Par exemple: « www.isi.edu » désigne un hôte contenant un serveur Web.

ar **الاسم القانونى**

de **kanonischer Name**, m

es **nombre canónico**

ja 正規名

pl **nazwa kanoniczna** (domeny)

pt **nome canónico**

sv **enhetligt namn, föreskrivet namn; kanoniskt namn**

zh **规范名**

**732-07-12  
alias** (v internetu)   
alternativní identifikátor pro internetový zdroj, který má kanonické jméno

POZNÁMKA [www.itu.ch](http://www.itu.ch) je alias kanonického jména „www.itu.int“.

alias (in the Internet)

alternative identifier for an Internet resource which has a canonical name

NOTE "www.itu.ch" is an alias of the canonical name "www.itu.int".

alias (dans l'Internet), m

identificateur de substitution désignant une ressource Internet qui a déjà un nom canonique

NOTE « www.itu.ch » est un alias du nom canonique « www.itu.int ».

ar (فى الانترنت) **اسم مستعار**

de **Aliasname** (im Internet), m

es **alias** (en Internet)

ja アライアス（インターネットの）

pl **alias**; **nazwa umowna**; **pseudonazwa**

pt **alias** (na internet)

sv **alias** (i internet)

zh **别名**（在国际互联网中）

**732-07-13  
systém jmen domén**   
**DNS**  
v rámci internetu distribuovaná databáze, která poskytuje korespondenci mezi názvem hostitelského počítače a přidruženou IP adresou

POZNÁMKA Systém jmen domén obsahuje druh jmenovacího stromu pro domény a hostitelské počítače, který jednoznačně určuje každý internetový uzel.

domain name system

**DNS** (abbreviation)

within the Internet, a distributed database that provides the correspondence between a host name and the associated IP address

NOTE The domain name system contains a kind of naming tree for domains and hosts which identifies each Internet node unambiguously.

système de noms de domaine, m

système d'adressage par domaines, m

dans l’Internet, base de données répartie qui assure la correspondance entre un nom d'hôte et l'adresse IP associée

NOTE Le système de noms de domaine contient une sorte d'arbre des noms pour les domaines et hôtes, qui identifie sans ambiguïté chaque nœud Internet.

ar **(DNS) إختصار ; نظام اسم النطاق**

de **Domänennamensystem**, n; **DNS** (Abkürzung), n

es **sistema de nombres de dominio / DNS** (abreviatura)

ja DNS（ドメイン名システム）

pl **system nazewniczy domen**; **DNS** (akronim)

pt **sistema de nomes de domínio; DNS** *(abreviatura)*

sv **DNS** (förkortning); **system för domännamn**

zh **域名系统；DNS**（缩写词）

**732-07-14  
služba jmen domén**   
**DNS**  
služba k mapování názvů hostitelských počítačů na IP adresy a naopak

POZNÁMKA DNS je akronym úplného názvu.

domain name service

**DNS** (abbreviation)

service to map host names to IP addresses and vice versa

NOTE DNS is an acronym of the full term.

service de noms de domaine, m

service DNS, m

service qui assure la correspondance entre les noms d’hôte et les adresses IP

NOTE DNS est le sigle du terme anglais « domain name system ».

ar **(DNS) إختصار ; خدمة اسم النطاق**

de **Domänennamendienst**, m; **DNS-Dienst**, m

es **servicio de nombres de dominio / DNS** (abreviatura)

ja ドメイン名サービス

pl **usługa nazewnicza domen**; **usługa DNS**

pt **serviço de nomes de domínio; DNS** *(abreviatura)*

sv **DNS tjänst; DNS server**

zh **域名服务；DNS**（缩写词）

**732-07-15  
server jmen domén**   
**DNS** (zkratka)   
server v rámci internetu, který vykonává službu jmen domén

POZNÁMKA DNS je akronym úplného názvu.

domain name server

**DNS** (abbreviation)

server within the Internet that performs the domain name service

NOTE DNS is an acronym of the full term.

serveur de noms de domaine, m

serveur DNS, m

dans l’Internet, serveur qui effectue le service de noms de domaine

NOTE DNS est le sigle du terme anglais « domain name system ».

ar **(DNS) إختصار ; خادم اسم النطاق**

de **Domänennamenserver**, m; **DNS-Server**, m

es **servidor de nombres de dominio / DNS** (abreviatura)

ja ドメイン名サーバ

pl **serwer nazewniczy domen**; **serwer DNS**

pt **servidor de nomes de domínio; DNS** *(abreviatura)*

sv **DNS server**

zh **域名服务器；DNS**（缩写词）

**732-07-16  
překladač** (v internetu)  
program, který propojuje (slouží jako rozhraní) uživatelské programy a servery jmen domén

POZNÁMKA Uživatelským programem může být například FTP klient.

**resolver** (in the Internet)

programme that interfaces user programmes to domain name servers

NOTE The user programme may be, for example, an FTP client.

résolveur (dans l'Internet), m

programme qui assure l’interface entre les programmes utilisateurs et les serveurs de noms de domaine

NOTE Le programme utilisateur peut être, par exemple, un client FTP.

ar (فى الإنترنت) **المصرف ;** (فى الإنترنت) **الرابط**

de **DNS-Auflöser**, m

es **traductor** (en Internet)

ja リゾルバ（インターネットの）

pl **program równoważności nazw** (w Internecie)

pt **resolvedor** (na internet)

sv **uppslagningstjänst**

zh **解析器**（在国际互联网中）

**732-07-17  
záznam zdrojů** (v internetu)   
záznam v rámci serveru jmen domén popisující internetový zdroj

POZNÁMKA 1 Záznam zdrojů sestává hlavně ze jména domény, jejího typu, a hodnoty.

POZNÁMKA 2 „VAXA.ISI.EDU A 10.2.0.27“ je typu „A“ (adresovací) a obsahuje název hostitelského počítače a IP adresu hostitelského počítače jako hodnotu.

resource record (in the Internet)

record within a domain name server describing an Internet resource

NOTE 1 A resource record consists mainly of a domain name, its type, and a value.

NOTE 2  “VAXA.ISI.EDU A 10.2.0.27” is of type “A” (addressing) and contains a host name and the IP address of the host as a value.

enregistrement de ressource (dans l'Internet), m

dans un serveur de noms de domaine, enregistrement décrivant une ressource Internet

NOTE 1 L’enregistrement de ressource comprend essentiellement un nom de domaine, son type et une valeur.

NOTE 2 « VAXA.ISI.EDU A 10.2.0.27 » est un enregistrement de type « A » (adressage) et contient un nom d’hôte et une valeur qui est l’adresse IP de l’hôte.

ar (فى الإنترنت) **سجل المصدر**

de **DNS-Ressourcenbeschreibung**, f

es **registro de recurso** (en Internet)

ja リソースレコード（インターネットの）

pl **rekord zasobów** (w Internecie)

pt **registo de recurso** (na internet)

sv **resurspost, -er**

zh **资源记录**（在国际互联网中）

**732-07-18  
vyhledávač**   
server, který umožňuje uživateli nalézt název nebo adresu internetového zdroje na základě některých vyhledávacích kritérií, například klíčových slov

POZNÁMKA 1 Příklady vyhledávačů jsou: AltaVista, Google, Lycos, WebCrawler, Yahoo.

POZNÁMKA 2 Viz obrázek 5.

search engine

server that allows a user to find the name or address of an Internet resource based on some search criteria, such as keywords

NOTE 1 Examples of search engines are: AltaVista, Google, Lycos, WebCrawler, Yahoo,.

NOTE 2 See Figure 5.

moteur de recherche, m

serveur permettant à un utilisateur de trouver le nom ou l’adresse d’une ressource Internet, en se basant sur des critères de recherche tels que des mots-clés

NOTE 1 Des exemples de moteurs de recherche sont AltaVista, Google, Lycos, WebCrawler, Yahoo,.

NOTE 2 Voir Figure 5.

ar **محرك البحث**

de **Suchmaschine**, f

es **motor de búsqueda**

ja サーチエンジン

pl **aparat wyszukiwania**; **motor wyszukiwania**

pt **motor de pesquisa**

sv **sökmotor**

zh **搜索引擎**

**732-07-19  
vyhledávací robot**   
**znalostní robot**  
**knowbot**   
komponenta vyhledávače, která shromažďuje data z Internetových zdrojů a uchovává je v databázi

POZNÁMKA Viz obrázek 5.

search robot

knowledge robot

knowbot

component of a search engine that collects data from Internet resources and stores them in a database

NOTE See Figure 5.

robot de recherche, m

logiciel de référence, m

moteur de balayage, m

composante d’un moteur de recherche, qui collecte des données dans les ressources Internet et les mémorise dans une base de données

NOTE Voir Figure 5.

ar **روبوت البحث**

de **Suchroboter** (in Rechnernetzen), m

es **robot de búsqueda / robot de conocimiento**

ja サーチロボット; 知識ロボット; ノウボット

pl **szperacz** (nazw)

pt **robô de pesquisa; robô de conhecimento**

sv **sök robot**; **kunskapsrobot**; **kunskapsrobot**

zh **搜索机器人；知识机器人**

**732-07-20  
poskytovatel internetových služeb**   
**ISP**   
organizace, která poskytuje uživatelům přístup k Internetovým a jiným zdrojům

POZNÁMKA Ostatní nabízené služby mohou zahrnovat například hosting obsahu a elektronické schránky.

Internet service provider

**ISP (**abbreviation)

organization that provides users with access to the Internet and other services

NOTE The other services offered may e.g. comprise content hosting and mailboxes.

fournisseur d'accès à l'Internet, m

FAI (abréviation)

organisme qui fournit aux utilisateurs l'accès à l'Internet, et d'autres services

NOTE Les autres services fournis peuvent comprendre, par exemple, l'hébergement de contenu et des boîtes aux lettres électroniques.

ar **(ISP) إختصار ; مزود خدمات الإنترنت**

de **Internet-Dienstanbieter**, m; **ISP** (Abkürzung), m

es **proveedor de servicios de Internet / ISP** (abreviatura)

ja インターネットサービスプロバイダ

pl **dostawca usług internetowych**; **ISP** (akronim)

pt **fornecedor de serviço à internet**

sv **internetleverantör; ISP** (förkortning)

zh **（国际）互联网服务提供方；ISP**（缩写词）

**732-07-21  
přístup k IP vytvořením spojení**   
nepermanentní (přetržitý) přístup k poskytovateli internetových služeb pomocí komutované sítě

POZNÁMKA 1 Komutovaná síť může být telefonní síť nebo ISDN.

POZNÁMKA 2 Protokoly pro přístup vytvořením spojení jsou PPP („point-to-point protocol“) a SLIP („serial line Internet protocol“).

IP dialup access

nonpermanent access to an Internet service provider by means of a switched network

NOTE 1 The switched network may be the telephone network or the ISDN.

NOTE 2 Protocols for dialup access are PPP (”point-to-point protocol”) and SLIP (”serial line Internet protocol”).

accès commuté à l'Internet, m

accès non permanent à un fournisseur d’accès à l’Internet, par l’intermédiaire d’un réseau commuté

NOTE 1 Le réseau commuté peut être le réseau téléphonique ou le RNIS.

NOTE 2 Des protocoles pour l’accès commuté sont PPP (« protocole point à point ») et SLIP (« serial line Internet protocol »).

ar ا**لربط باستخدام خط التليفون**

de **IP-Einwahl**, f

es **acceso conmutado a Internet**

ja IPダイアルアップアクセス

pl **dostęp do Internetu komutowany**

pt **acesso comutado à internet**

sv **uppringd internetaccess**

zh **IP拨号接入**

**732-07-22  
Intranet**  
počítačová síť pro výhradní použití uvnitř organizace, která používá některé nebo všechny protokoly a techniky internetu

POZNÁMKA Intranet může být propojen s internetem pomocí firewalů, nebo může být zcela samostatný.

intranet

computer network for the exclusive usage inside an organization that uses some or all of the protocols and techniques of the Internet

NOTE The intranet may be connected to the Internet via firewalls, or it may be totally separate.

intranet, m

réseau d’ordinateurs destiné à l’usage exclusif d’un organisme et qui utilise certains ou tous les protocoles et les techniques de l'Internet

NOTE L’intranet peut être connecté à l’Internet par des pare-feu, ou il peut en être totalement séparé.

ar **الإنترانت**

de **Intranet**, n

es **intranet**

ja イントラネット

pl **sieć wewnętrzna** (jednej organizacji)

pt **intranet**

sv **intranät; intranet**

zh **内联网**

**732-07-23  
Extranet**  
počítačová síť obsahující intranet, který byl rozšířený, aby obsahoval přístup k nebo od vybraných externích organizací, jako jsou zákazníci nebo dodavatelé, ne však široká veřejnost

POZNÁMKA Přístup může být poskytován pronajatými okruhy, vytvořením spojení nebo jinými síťovými propojeními. Celková síť může být virtuální lokální síť.

extranet

computer network comprising an intranet that has been extended to include access to or from selected external organi­zations such as customers or suppliers, but not to the general public

NOTE The access may be provided by leased lines, dialup, or other network interconnections. The overall network may be a virtual local area network.

extranet, m

réseau d’ordinateurs comprenant un intranet qui a été étendu pour inclure l’accès depuis ou vers certains organismes externes, tels que des clients ou des fournisseurs, mais non pour le public en général

NOTE L’accès peut être fourni soit par une ligne louée ou commutée, soit par une autre interconnexion de réseau. L’ensemble du réseau peut former un réseau local virtuel.

ar **الإكسترانت**

de **Extranet**, n

es **extranet**

ja エクストラネット

pl **sieć zewnętrzna** (wielu organizacji)

pt **extranet**

sv **extranet**

zh **外联网**

**Oddíl 732-08 – Internetové aplikace**

**732-08-01  
World Wide Web**  
**Web**   
**WWW**)   
**W3**   
v rámci internetu distribuovaná aplikace, která je hlavně využívána pro publikování a kontrolu dokumentů pomocí hypertextových technik a která také poskytuje přístup k různým zdrojům internetu

POZNÁMKA 1 Komunikace je realizována na modelu klient server s využitím http jako hlavního protokolu.

POZNÁMKA 2 Viz obrázek 4.

World Wide Web

Web

**WWW** (abbreviation)

**W3** (abbreviation)

within the Internet, a distributed application that mainly serves for publishing and inspecting documents using hypertext techniques and that also provides access to different Internet resources

NOTE 1 Communication is done on a client server model using HTTP as the main protocol.

NOTE 2 See Figure 4.

Toile, f

toile mondiale, f

Web, m

dans l’Internet, application répartie qui sert essentiellement à publier et inspecter des documents au moyen de techniques d'hypertexte et qui donne aussi accès à diverses ressources Internet

NOTE 1 La communication se fait selon un modèle client-serveur, avec HTTP comme protocole principal.

NOTE 2 Voir Figure 4.

ar **النسيج العالمى للمعلومات ; (W3) إختصار ; (WWW) إختصار ; صفحة الإنترنت ; الشبكة العالمية العنكبوتية**

de **World Wide Web**, n; **WWW** (Abkürzung), n**; Web**, n

es **red mundial multimedia / Web / WWW** (abreviatura) / **W3** (abreviatura)

ja ワールドワイドウェブ; ウェブ; WWW（省略）; W3（省略）

pl **sieć WWW**; **sieć ogólnoświatowa**; **WWW** (akronim)

pt **teia mundial; Web; WWW** *(abreviatura)*

sv **W3** (förkortning**)**; **webb**; **World Wide Web**; **WWW** (förkortning)

zh **万维网；WWW**（缩写词）；**W3**（缩写词）

**732-08-02  
webové stránky; web**  
**WWW**   
soubor vzájemně propojených webových stránek a aplikačních programů pod obecnou kontrolou

POZNÁMKA 1 Webové stránky mohou být uspořádána hierarchicky, tj. webová stránka může být částí nadřazené webové stránky.

POZNÁMKA 2 K webové stránce je přístup prostřednictvím URL.

POZNÁMKA 3 Webová stránka je obvykle umístěna v rámci dané domény.

Web site

WWW site

set of interrelated Web pages and application programmes, under common control

NOTE 1 Web sites may be ordered hierarchically, i.e. a Web site may be part of a superior Web site.

NOTE 2 A Web site is accessed by means of an URL.

NOTE 3 A Web site usually is located within a given domain.

site sur la Toile, m

site Web, m

ensemble de pages sur la Toile et d’applications liées entre elles sur la Toile et placées sous une même direction

NOTE 1 Les sites sur la Toile peuvent être ordonnés hiérarchiquement, c’est-à-dire qu’un site peut être inclus dans un site supérieur.

NOTE 2 On accède à un site sur la Toile en utilisant son adresse URL.

NOTE 3 Un site sur la Toile est généralement situé à l’intérieur d’un domaine déterminé.

ar **موقع على الشبكة العالمية العنكبوتية ; الموقع على الإنترنت**

de **Web-Auftritt**, m; **Web-Präsenz**, f

es **sitio web / sitio WWW**

ja ウェブサイト; WWWサイト

pl **miejsce w sieci WWW**; **witryna sieci WWW**

pt **sítio na teia mundial; sítio Web; sítio WWW**

sv **webbplats**; **WWW-plats**

zh **万维网站**

**732-08-03  
webový server**   
server, který poskytuje přístup k souborům nebo aplikačním programům uživatelům World Wide Web

POZNÁMKA 1 Protokol pro komunikaci mezi Web serverem a klientem je obvykle HTTP.

POZNÁMKA 2 „Common Gateway Interface“ (CGI) je protokol a notace použité mezi webovým serverem a jinými aplikačními programy.

POZNÁMKA 3 Viz obrázky 4 a 5.

Web server

server that provides access to files or application programmes for the users of the World Wide Web

NOTE 1 The protocol for communication between a Web server and a client is generally HTTP.

NOTE 2 ”Common Gateway Interface” (CGI) is the protocol and notation used between a Web server and other appli­cation programmes.

NOTE 3 See Figures 4 and 5.

serveur de la Toile, m

serveur Web, m

serveur qui fournit l’accès à des fichiers ou à des programmes d'applications, pour les utilisateurs de la Toile

NOTE 1 Le protocole de communication entre un serveur Web et un client est généralement HTTP.

NOTE 2 Le sigle CGI de l'expression anglaise « Common Gateway Interface » désigne le protocole et la notation utilisés entre un serveur de la Toile et d’autres programmes d'applications.

NOTE 3 Voir Figures 4 et 5.

ar **خادم إنترنت**

de **Web-Server**, m

es **servidor web**

ja ウェブサーバ

pl **serwer sieci WWW**

pt **servidor na teia mundial; sítio Web**

sv **webbserver**

zh **万维网服务器**

**732-08-04  
webová stránka**   
dokument, k němuž je ve World Wide Web přístup

POZNÁMKA Typicky je webová stránka zapsána v HTML.

Web page

document that can be accessed in the World Wide Web

NOTE Typically a Web Page is written in HTML.

page sur la Toile, f

page Web, f

document accessible sur la Toile

NOTE Une page sur la Toile est normalement écrite en langage HTML.

ar **صفحة على الإنترنت**

de **Web-Seite**, f

es **página web**

ja ウェブページ

pl **strona sieci WWW**

pt **página na teia mundial; página Web**

sv **webbsida**

zh **网页**

**732-08-05  
správce webu**   
osoba odpovědná za řízení a spravování a udržování webového serveru nebo webových stránek

Webmaster

person responsible for managing and maintaining a Web server or a Web site

webmestre, m

administrateur de serveur, m

administrateur de site, m

personne responsable de la gestion et de la maintenance d’un serveur de la Toile ou d'un site sur la Toile

ar **مشرف مواقع الإنترنت**

de **Web-Meister**, m

es **administrador web**

ja ウェブマスタ

pl **administrator sieci WWW**

pt **webmestre; administrador de servidor; administrador de sítio**

sv **webbmaster; admin**

zh **网站管理员**

**732-08-06  
portál**  
domovská stránka poskytovatele služby, která poskytuje přehled a vědomý přístup k výběru služeb a webových stránek

POZNÁMKA 1 Portál může být konfigurován automaticky podle uloženého profilu uživatele.

POZNÁMKA 2 Portál je často přiřazen k vyhledávači.

POZNÁMKA 3 Termín „portál“ je také používán k označení vlastního poskytovatele služeb.

portal

home page of a service provider that provides an overview and deliberate access to a selection of services and Web sites

NOTE 1 A portal may be configured automatically according to a user's stored profile.

NOTE 2 A portal is often associated with a search engine.

NOTE 3 The term “portal” is also use to designate the service provider itself.

portail, m

page d'accueil d'un fournisseur de services qui présente une vue d'ensemble d'une sélection de services et de sites sur la Toile et permet d'y accéder

NOTE 1 Un portail peut être configuré automatiquement selon un profil de l'utilisateur mis en mémoire.

NOTE 2 Un portail est souvent associé à un moteur de recherche.

NOTE 3 Le terme « portail » est aussi employé pour désigner le fournisseur de services lui-même.

ar **بوابة**

de **Portal**, n

es **portal**

ja ポータル

pl **portal** (w sieci WWW)

pt **portal**

sv **portal**

zh **门户**

**732-08-07  
e-mailová služba**   
**e-mail (1)**   
**elektronická pošta (1)**   
služba pro korespondenci ve formě jednotlivých zpráv mezi uživateli přes internet

e-mail service

e-mail (1)

electronic mail (1)

service for correspondence in the form of individual messages between users over the Internet

service courriel, m

courriel (1), m

courrier électronique (1), m

service de correspondance en forme de messages individuels transférés entre utilisateurs via l'Internet

ar **خدمة البريد الإلكترونى**

de **E-Mail-Dienst**, m; **e-Post** (1), f; **elektronische Post** (1), f

es **servicio de correo electrónico / correo electrónico (1)**

ja Eメールサービス; Eメール（1）; 電子メール（1）

pl **poczta elektroniczna**; **e‑mail**

pt **serviço de correio electrónico; serviço e-mail**

sv **elektronisk posttjänst**; **e-posttjänst**

zh **电子邮件服务；电子邮件（1）**

**732-08-08  
e-mailová zpráva**   
**e-mail (2)**   
**elektronická pošta (2)**   
jedna jednotlivá zpráva přenášená pomocí e-mailové služby

POZNÁMKA E-mailová zpráva může mít jednu nebo několik příloh ve formě souborů, které představují dokumenty, obrázky, atd.

e-mail message

e-mail (2)

electronic mail (2)

single individual message transferred using the e-mail service

NOTE An e-mail message may have one ore several attachments in the form of files which represent documents, pictures, etc.

courriel (2), m

courrier électronique (2), m

message électronique, m

message individuel transféré en utilisant le service courriel

NOTE Un courriel peut avoir une ou plusieurs pièces jointes en forme de fichiers de texte, d'images, etc.

ar **رسالة بالبريد الإلكترونى**

de **E-Mail-Nachricht**, f; **e-Post** (2), f; **elektronische Post** (2), f

es **mensaje de correo electrónico / correo electrónico (2)**

ja Eメールメッセージ; Eメール（2）; 電子メール（2）

pl **wiadomość przesłana elektronicznie**; **wiadomość e‑mail**

pt **correio electrónico; e-mail**

sv **elektronisk post**; **e-post**; **e-postmeddelande**

zh **电子邮件消息；电子邮件（2）**

**732-08-09  
služba Usenet news**   
služba pro provádění počítačových konferencí na Internetu

POZNÁMKA Základní síť je podmnožinou internetu nazývanou Usenet.

Usenet news service

service for performing computer conferences on the Internet

NOTE The underlying network is a subset of the Internet called Usenet.

service de nouvelles Usenet, f pl

service permettant d’effectuer des conférences par ordinateur sur l'Internet

NOTE Ces conférences par ordinateur utilisent un réseau appelé Usenet, qui est un sous-ensemble de l'Internet.

ar **خدمة شبكة الإخباريات**

de **Netz-Nachrichten-Dienst**, m; **Usenet-News**, fpl

es **servicio de noticias Usenet**

ja Usenetニュースサービス

pl **usługa konferencyjna w Internecie**; **serwis USENET**

pt **serviço de notícias usenet**

sv **datorkonferenstjänst**

zh **Usenet新闻服务**

**732-08-10  
chatování přes internet**   
**IRC**   
služba pro organizování chatu na Internetu

Internet relay chat

IRC (abbreviation)

service for conducting a chat on the Internet

service de dialogue en ligne sur l’Internet, m

service de clavardage Internet CA, m

service destiné à mener un dialogue en ligne sur l'Internet

ar **(IRC) إختصار ; الدردشة عبر الإنترنت**

de **Internet-Plauschdienst**, m; **IRC** (Abkürzung), m

es **servicio conversación en línea / IRC** (abreviatura)

ja インターネットリレーチャット

pl **usługa rozmów na żywo** (w Internecie); **usługa chat**; **IRC** (akronim)

pt **serviço de diálogo em linha na internet; IRC** *(abreviatura)*

sv **chat-tjänst**; **IRC** (förkortning

zh **（国际）互联网中继聊天；IRC**（缩写词）

**732-08-11  
okamžité předávání zpráv**   
služba pro přenášení okamžitých zpráv v Internetu

instant messaging

service for transferring instant messages in the Internet

messagerie instantanée, f

service permettant de transférer des messages instantanés dans l'Internet

ar **مراسلة فورية**

de **Sofortnachrichtendienst**, m

es **mensajería instantánea**

ja インスタントメッセージング

pl **przesyłanie natychmiastowe komunikatów**

pt **mensageria instantânea**

sv **direktkontakt för meddelande**

zh **即时通信**

**732-08-12  
prohlížeč; účastník videotextové služby**   
aplikační software umožňující uživateli mít k dokumentům přístup pouze pro čtení, není-li dostupný software pro zpracování dokumentu

viewer

application software that enables a user to have read-only access to documents when the software for proc­essing the document is not available

visionneur, m

visionneuse, f

visualiseur CA, m

logiciel d’application qui permet à un utilisateur d’avoir accès en lecture seule à des documents sans disposer du logiciel qui sert à traiter ces documents

ar **المشاهد**

de **Betrachtungsprogramm**, n; **Betrachter**, m

es **visualizador**

ja ビューア

pl **program przeglądania plików** (tylko do odczytu)

pt **visionador**

sv **läsare; visningsprogram**

zh **阅览器**

**732-08-13  
applet**   
malý aplikační program vykonávající specifickou funkci, která běží s jinou aplikací na klientském počítači

POZNÁMKA Applet je často používán pro animaci nebo pro kontrolu entry of data v rámci síťového prohlížeče.

applet

small application programme performing a specific function that runs within another application on a client computer

NOTE Applet is frequently used for animation or for checking entry of data within a network browser.

appliquette, f

applet, m

petit programme d’application effectuant une fonction particulière, s’exécutant dans une autre application sur un ordinateur client

NOTE Les appliquettes sont couramment utilisées pour des fonctions d’animation ou pour vérifier l’introduction de données dedans un logiciel de navigation.

ar **برنامج محدود الوظيفة**

de **Applet**, n

es **miniaplicación**

ja アプレット

pl **aplet**; **dodatek**

pt **applet**

sv **litet program**

zh **小应用程序**

**732-08-14  
zásuvné připojení** (v internetu)   
**pomocná aplikace**   
softwarová komponenta přidaná k prohlížeči pro zacházení se speciálními typy dat

POZNÁMKA Příklady plug in jsou Viewer, kódovací a dekódovací programy jako Uuencode, Uudecode, šifrovací a dešifrovací programy.

plug in

helper application

software component added to a browser for handling special types of data

NOTE Examples of plug-ins are a Viewer, coding and decoding programmes like Uuencode, Uudecode, encryption and decryption programmes.

module d’extension, m

élément logiciel adjoint à un logiciel de navigation, destinée à traiter certains types de données

NOTE Des exemples de modules d'extension sont un visionneur, des programmes de codage et de décodage comme Uuencode et Uudecode, des programmes de chiffrement et de déchiffrement.

ar **برنامج مساعد ; الدخول إلى**

de **Einschubprogramm**, n

es **aplicación de ayuda**

ja プラグイン; ヘルパーアプリケーション

pl **wstawka**;wtyczka (termin niezalecany)

pt **módulo de extensão**

sv **hjälpapplikation**

zh **插件；助手应用程序**

**732-08-15  
záložka** (v internetu)   
název nebo adresa internetového zdroje uloženého v místě uživatele, aby se usnadnil budoucí přístup

POZNÁMKA 1 Záložka obvykle obsahuje jednotný lokátor zdrojů, název daný zdroji uživatelem, a eventuálně některé poznámky od uživatele.

POZNÁMKA 2 Francouzská synonyma používají speciální síťové prohlížeče.

**bookmark** (in the Internet)

name or address of an Internet resource stored at a user’s site in order to facilitate future access

NOTE 1 A bookmark usually contains a uniform resource locator, a name given to the resource by the user, and possibly some notes from the user.

NOTE 2 The French synonyms are used by particular network browsers.

signet, m

favori, m

marque-page, m

nom ou adresse d'une ressource Internet, mémorisé sur le site d'un utilisateur pour faciliter un accès ultérieur

NOTE 1 Un signet contient généralement une adresse URL, un nom donné à la ressource par l'utilisateur, et éventuellement des notes de celui-ci

NOTE 2 Les synonymes sont utilisés par des logiciels de navigation particuliers.

ar (فى الإنترنت) **المرجعية**

de **Lesezeichen** (im Internet), n

es **marcador** (en Internet)

ja ブックマーク（インターネットの

pl **zakładka** (w Internecie); **znacznik** (w Internecie)

pt **marca-página** (na internet)

sv **bokmärke** (i internet)

zh **书签**（在国际互联网中）

**732-08-16  
cookie**  
záznam vytvořený webovým serverem, který je uložený ve speciálním paměťovém zařízení a k němuž přistupuje Web server, aby usnadnil další komunikaci

cookie

record created by a Web server, stored on a user’s storage device, and accessed by the Web server in order to facilitate subsequent communication

témoin de connexion, m

témoin (dans les réseaux d’ordinateurs), m

enregistrement créé par un serveur de la Toile, rangé dans une mémoire de l’utilisateur, et utilisé par le serveur pour faciliter les communications ultérieures

ar **التسجيلات**

de **Cookie**, n

es **chivato**

ja クッキー

pl **ciasteczko** (termin żargonowy); **cookie** (termin żargonowy)

pt **testemunho de conexão; cookie**

sv **cookie**

zh **. . .**

**Oddíl 732-09 – Různé**

**732-09-01  
pravidla chování v síti**   
soubor pravidel chování, která by měl uživatel v počítačové síti dodržovat

network etiquette

netiquette

set of rules of etiquette that the user should respect in a computer network

étiquette de réseau, f

nétiquette, f

ensemble de règles de savoir-vivre que l’utilisateur d’un réseau d’ordinateurs devrait respecter

ar **قواعد لإستخدام الشبكة ; آداب إستخدام الشبكة**

de **Netzknigge**, m; **Nettikette**, f

es **etiqueta de red**

ja ネットワークエチケット; ネチケット

pl **etykieta Internetu**; **etykieta**

pt **etiqueta de rede; netiqueta**

sv **nätetikett**

zh **网络礼仪**

**732-09-02  
polemika; flame**   
**flaming**  
agresivní nebo škodlivé oznámení, obsažené ve zprávě odeslané na počítačové konferenci nebo v elektronické poště

**flame**, noun

flaming

aggressive or malicious statement, contained in a message sent in a computer conference or in electronic mail

message incendiaire, m

coup de feu CA, m

déclaration agressive ou malveillante contenue dans un message envoyé dans une conférence par ordinateur ou en courrier électronique

ar **لهب ; رسالة مزعجة**

de **hitzige Erwiderung**, f; **Flamme**, f

es **mensaje incendiario**

ja フレーム; フレーミング

pl **paszkwil**; **oszczerstwo**

pt **mensagem incendiária; inflamação**

sv **argt inlägg; flejm**

zh . . .

**732-09-03  
kyberprostor**   
virtuální prostor vytvořený počítačovou sítí se sadou distribuovaných aplikací a jejich uživatelů

POZNÁMKA V kyberprostoru lidé sdílejí fóra nebo chatovací skupiny a chovají se společensky jako lidé v malé vesnici, kde znají všechny své sousedy.

cyberspace

virtual space constituted by a computer network with a set of distributed applications and its users

NOTE In cyberspace, people share forums or chat groups and behave socially like people in a small village who know all their neighbours.

cyberespace, m

espace virtuel formé par un réseau d’ordinateurs et ses utilisateurs, avec un ensemble d’applications réparties

NOTE Dans le cyberespace, les gens partagent des forums ou des groupes de dialogue en ligne et se comportent socialement comme les habitants d’un petit village qui connaissent tous leurs voisins.

ar **الفضاء الإلكترونى**

de **Cyberwelt**, f

es **ciberespacio**

ja サイバースペース

pl **cyberprzestrzeń**

pt **ciberespaço**

sv **cyberrymd**

zh **网络空间**

**732-09-04  
online komunita**   
**virtuální komunita**   
**e-komunita**  
komunita nebo skupina uživatelů aktivně se podílející na kyberprostoru

online community

virtual community

e-community

community or group of users with active participation in a cyberspace

communauté électronique, f

communauté virtuelle, f

communauté ou groupe d’utilisateurs participant activement à un cyberespace

ar **الجالية الإلكترونية ; الجالية الإفتراضية ; الجالية على الإنترنت**

de **Online-Community**, f; **Cybergemeinschaft**, f

es **comunidad electrónica / comunidad virtual / e-comunidad**

ja オンラインコミュニティ; バーチャルコミュニティ; eコミュニティ

pl **społeczność internetowa**

pt **comunidade electrónica; comunidade virtual**

sv **. . .**

zh **网上社区；虚拟社区；电子社区**

**732-09-05  
kybernaut**   
člen kyberkomunity

POZNÁMKA Slovo kybernaut je složené, jako astronaut nebo kosmonaut.

cybernaut

member of a cybercommunity

NOTE The word cybernaut is a composite like astronaut or cosmonaut.

Internaute, m ou f

membre d'une communauté électronique

NOTE Le mot « internaute » est un mot composé à la façon d'« astronaute » ou de « cosmonaute ».

ar **عضو الفضاء الإلكترونى**

de **Netznutzer**, m

es **Internauta**

ja サイバーノート

pl **cybernauta**; **internauta**

pt **cibernauta**

sv **cybernaut**

zh **网**

**732-09-06  
virtuální kancelář**   
pracovní prostředí, kde zaměstnanci pracují společně z různých míst pomocí počítačové sítě

virtual office

working environment where employees work together from different locations using a computer network

bureau virtuel, m

environnement de travail dans lequel des employés travaillent ensemble depuis des emplacements différents, au moyen d’un réseau d’ordinateurs

ar **مكتب إفتراضى**

de **virtuelles Büro**, n

es **oficina virtual**

ja バーチャルオフィス

pl **biuro wirtualne** (w Internecie)

pt **escritório virtual**

sv **virtuellt kontor**

zh **虚拟办公室**

**732-09-07  
technologie pull** (v počítačových sítích)   
technika používaná v internetu na dodání informací po aktuální žádosti uživatele

POZNÁMKA Příkladem technologie pull je technika pro stažení (nahrání) softwaru.

**pull technology** (in computer networks)

technique used in the internet to deliver information on the actual request of a user

NOTE An example of pull technology is a technique for download of software.

technique du tirer (dans les réseaux d’ordinateurs), f

recherche individuelle (dans les réseaux d’ordinateurs), f

technique utilisée sur l’Internet pour fournir une information à la demande expresse d'un utilisateur

NOTE Un exemple de technique du tirer est le téléchargement de logiciel.

ar (فى الشبكات) **تقنية السحب**

de **Ziehtechnik** (in Rechnernetzen), f; **Pull-Technik**, f

es **distribución bajo demanda** (en redes de ordenadores)

ja プルテクノロジー（コンピュータネットワークの）

pl **wysyłanie informacji na żądanie** (użytkownika)

pt **técnica de puxar** (nas redes de computadores)

sv **pullteknik, pull** (i datornätverk)

zh **拉取技术**（在计算机网络中）

**732-09-08  
technologie push** (v počítačových sítích)   
technika používaná v Internetu k dodání informací automaticky a opakovatelně po předchozí žádosti uživatele, jakmile jsou dostupná data splňující kritéria specifikovaná uživatelem

POZNÁMKA Příkladem push technologie je předplacení elektronického časopisu.

**push technology** (in computer networks)

technique used in the Internet to deliver information automatically and repeatedly on a former request of a user as soon as data meeting user-specified criteria are available

NOTE An example of push technology is the subscribing of an electronic magazine.

technique du pousser (dans les réseaux d’ordinateurs), f

distribution sélective (dans les réseaux d’ordinateurs), f

technique utilisée sur l’Internet pour fournir, de façon automatique et répétée, des informations répondant à une demande antérieure d'un utilisateur, dès que des données satisfaisant à des critères définis par l'utilisateur sont disponibles

NOTE Un exemple de technologie du pousser est l’abonnement à un magazine électronique.

ar (فى الشبكات) **تقنية الدفع**

de **Auftragstechnik** (in Rechnernetzen), f; **Push-Technik**, f

es **distribución automática** (en redes de ordenadores)

ja プッシュテクノロジー（コンピュータネットワークの）

pl **wysyłanie automatyczne informacji na zamówienie** (użytkownika)

pt **técnica de empurrar** (nas redes de computadores)

sv **pushteknik, push** (i datornätverk)

zh **推送技术**（在计算机网络中）

**732-10-01  
domácí síť**   
lokální sít pro výměnu informací mezi zařízeními v rámci bydliště

home network

local area network for exchanging information among devices within a residence

réseau domestique, m

réseau local pour l'échange d'informations entre dispositifs dans une résidence

**732-10-02  
domácí řídící systém**   
domácí síť společně se všemi zařízeními k ní připojenými, včetně pravidel pro řízení, komunikaci a management mezi aplikačními procesy

[ZDROJ: Pokyn IEC 110:1996, 2.2]

home control system

[home network](http://std.iec.ch/iev/iev.nsf/ID732-10-01) together with all the devices attached to it, including the rules for control, communication and management among application processes

SOURCE: IEC Guide 110:1996, 2.2

système domestique de commande, m

ensemble comprenant un [réseau domestique](http://std.iec.ch/iev/iev.nsf/ID732-10-01) et tous les dispositifs qui y sont rattachés, y compris les règles de [commande](http://std.iec.ch/iev/iev.nsf/display?openform&ievref=351-21-29), de [communication](http://std.iec.ch/iev/iev.nsf/display?openform&ievref=701-01-04) et de gestion relatives aux processus d'application

SOURCE: Guide IEC 110:1996, 2.2, modifié – Le terme a été modifié de "système de contrôle domestique" à "système domestique de commande". La définition a été améliorée et révisée pour alignement avec la définition anglaise.

**732-10-03  
aplikační jazyk**   
formální komunikační jazyk specifikovaný na úrovni aplikace a přenášený aplikačním protokolem

POZNÁMKA 1 k heslu: Aplikační vrstva definovaná jako vrstva 7 referenčního modelu propojení otevřených systémů (OSI).

POZNÁMKA 2 k heslu: Aplikační jazyk je přesně stanoven syntaxí a sémantikou; aplikační vrstva zahrnuje procedury pro výměnu zpráv, zakódovaných pomocí tohoto jazyka.

application language

formal communications language specified at the application layer and transported by an application protocol

Note 1 to entry: The application layer is defined as layer 7 of the open systems interconnection (OSI) reference model.

Note 2 to entry: An application language is specified with a syntax and semantics; the application layer includes procedures for exchanging messages that are encoded using this language.

langage d'application, m

langage formel de communication spécifié à la couche application et transporté par un protocole d'application

Note 1 à l'article: La couche application est définie comme la couche 7 du modèle de référence d'interconnexion de systèmes ouverts.

Note 2 à l'article: Un langage d'application est spécifié avec une syntaxe et une sémantique; la couche application inclut les procédures pour l'échange de messages qui sont codés en utilisant ce langage.

**Oddíl 732-10 – Obrázky**



Obrázek 1 – Příklad uspořádání poskytovatelů



POZNÁMKA Tunel spojuje sítě A a B prostřednictvím sítě X bez mezilehlého přístupu

Obrázek 2 – Tunelování



SR: Filtrovací směrovač

Obrázek 3 – Firewally

Server Klient

**Obrázek 4 – Pohled World Wide Web**



Uživatel posílá žádost webovému serveru, který je částí vyhledávače.

Webový server přeposílá žádost systému řítení databáze (DBMS), který vyhledá propojení na klíčová slova uživatele a vrací je zpátky uživateli pomocí webového serveru.

Databázi zásobuje vyhledávač, který čte v pravidelných intervalech obsah veřejných webových stránek a následuje všechna dostupná propojení mezi stránkami. Vyhledávací robot funguje jako běžný uživatel webu.

DMBS zařazuje do rejstříku všechny texty a propojení, která nalezl vyhledávací robot pro přístup k veškerému textu a hypertextu.

**Obrázek 5 – Příklad interakcí uživatelů, vyhledávačů a webových serverů**

**Obrázek 6 – Model vrstev Internetového protokolu**

Abecední rejstříky

Český abecední rejstřík…………………………………………………………………………………………………xx

Francouzský abecední rejstřík…………………………………………………………………………………………xx

Anglický abecední rejstřík………………………………………………………………………………………………xx

Francouzský abecední rejstřík…………………………………………………………………………………………xx

Arabský abecední rejstřík………………………………………………………………………………………………xx

Německý abecední rejstřík……………………………………………………………………………………………..xx

Španělský abecední rejstřík……………………………………………………………………………………………xx

Japonský abecední rejstřík…………………………………………………………………………………………….xx

Polský abecední rejstřík………………………………………………………………………………………………..xx

Portugalský abecední rejstřík………………………………………………………………………………………….xx

Švédský abecední rejstřík……………………………………………………………………………………………...xx

Čínský abecední rejstřík………………………………………………………………………………………………..xx

# Bibliografie

1. ISO/CEI 2382-1:1993, *Information technology – Vocabulary – Part 1: Fundamental terms*